

REX RENGPU KHULLAR } CHURCH COMPOUND  
B.P.O. PURUM PANIHA  
PHAIJAM/PANIHA VILLAGE  
CHANDEL DISTRICT - MANIPUR

795103

CON/PHONE - 0985676708<sup>REX</sup> - 0985676408

JONAH -> 09436280884

OR

BESHOT KHULLAR  
VILLAGE - CHAIRMAN.

THOUNAJAM HARMONON SINGH  
SINGJAM~~SI~~ SANASAM LEIKAI  
SINGJAMSI, IMPHAL - 795008

~~FLANGKHANPOKPI~~

P.O. KAKCHING, ~~IMPHAL~~ 795103

⑩ ZHOUTAL, MANIPUR

- 09856764036
- 09856109905
- 09856211335

Jonah -  
Rose + Lois  
Rey

Chennai - 05/16/08

Mr. Beshot, Tape 1 - Lamkang,  
Not works

Story about rabbit theba

Thepa Raw min

arag tha<sup>2</sup>u'

1. thay<sup>1</sup>pa<sup>2</sup> khat<sup>2</sup> am<sup>2</sup>daw<sup>12</sup> kay<sup>2</sup>...  
rabbit one was

2. ~ arag<sup>2</sup> tha<sup>2</sup>u' - in pres to may  
arag<sup>2</sup>ye tha<sup>2</sup>ye - only 2 people talk

2. <sup>3</sup>noy<sup>2</sup>mā<sup>2</sup>di<sup>2</sup> ni<sup>12</sup> khat<sup>2</sup>wā<sup>2</sup>gū<sup>1</sup> pāk<sup>1</sup>hā<sup>0</sup>  
one they one [di] almond

k<sup>1</sup>ek<sup>1</sup>daw = [like carammi]

eat ~~peeling~~ big but must be for almonds.  
one day the rabbit ate almonds.

3. <sup>1</sup>aw<sup>1</sup>thū<sup>2</sup>g<sup>2</sup>khi<sup>23</sup> <sup>2</sup>ath<sup>2</sup>ret<sup>1</sup> <sup>2</sup>ar<sup>2</sup>wā<sup>2</sup>daw<sup>1</sup>  
she (sheep) bird lalām<sup>2</sup>mi  
[lamjen - wild bird] <sup>1</sup>lock<sup>1</sup>

4. <sup>2</sup>they<sup>2</sup>pa<sup>1</sup> <sup>1</sup>hin<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> <sup>1</sup>the<sup>2</sup>daw<sup>2</sup> / the<sup>2</sup>di<sup>2</sup>  
rabbit towards said

- the bird said something to the rabbit.

Third pers - you say something to X  
(I tell you) ma hinni thedaw

4  
may

renne haythe pi# → please repeat.  
↑ request

(aybus)

5. <sup>1</sup>nəyruka(w)  
↑ soft.

<sup>1</sup>məy <sup>2</sup>picaw. = (məhaypicaw)  
please give me dso.

minimal pair  
nəyruka =  
I to

[əyru]

(bebr  
b)

5. <sup>1</sup>həyys <sup>2</sup>yun <sup>1</sup>əpi <sup>2</sup>ran <sup>1</sup>nimā <sup>2</sup>dida (nimay dida)  
↑ sine nes

<sup>1</sup>dodigi <sup>1</sup>əthāyra <sup>1</sup>əcam <sup>1</sup>cāda <sup>1</sup>dida  
(dōlti) (dau)  
earth dissing pickup ??

I can't give it to you.  
pick it up yourself for  
the med.  
HM learns this  
us (S)

6. <sup>1</sup>məthun <sup>2</sup>binu [ <sup>1</sup>uthret <sup>2</sup>pinu ] <sup>1</sup>so? <sup>2</sup>lnati  
then (S) leaf.

near the  
bird  
leaf and  
scratched  
bird with leaf.

[ <sup>1</sup>məkthay <sup>2</sup>thūmbingu ] (HM: mə'tai thunbinu)  
scratches to p of hand.

7. <sup>1</sup>solnā <sup>2</sup>tiki <sup>1</sup>plā <sup>2</sup>paywānret (silin - type part)  
palm leaf black type part  
↑ he all ants  
subsh. bus.

5

ā 3  
2  
1

ceat  
digna leaf on the tree  
solna leaf on ground.

thaklāmdā [pʰawdorəkpə] came at from under.

[HM her: 'cen kərbelāmdā]

no trace  
no link  
me

Cen kərbelāmdā wāmdā  
run helter skelter

(cenlāmdā ran in one direct)

thumbingū then

silin<sup>rek</sup> (e.g. phay wānet) ants

əwāngū that.

kədayrimmi kə'amčā<sup>(t)</sup>  
silent/rest. peacefully being/living  
[kədayrimmi]

məbuthuki<sup>(h)</sup> ipčət  
sleeping  
[məbuthun]

2)

la (dau) ??

(n) pəgalupa  
~~private part~~  
boar.

mābu - cloth  
mābu - stay.

something  
bites the  
Pigs  
Private part.

ham yānpārdi pəraydā  
private part bite.  
[pəraydā]

(kəday not heard much. Alex says this is silent)

thumbi then

pəganpa<sup>nu</sup> boar

wāngēn<sup>(2)</sup> ran

wānu<sup>nu</sup> due to run

pəwaykhot<sup>(2)</sup> once again

Analized

pā. ənthəy<sup>(1)</sup> banana

bul<sup>(1)</sup> foot

šurbudaw<sup>(2)</sup> cut w/ teeth

ənthəy bul

thunki<sup>(2)</sup> many 2 dug

bā(k)kyō<sup>(2)</sup> wāngē lakpa  
bat

2 = level  
1 = low  
3 = High

~~mācēn~~

māyūn

~~ma-cen-nol~~

pōsay

elephant

kārvāḷ  
dūchis

kāna

ear

thūmpī  
then

sāywayṅjū  
elephant

ṅyānūm māḍā  
uncomfortable

~~mācēn-nol~~  
mācēn-nol thūmbiṅgō

taknol ūmbiṅjū

māmpūnī  
(ēpēpēch)

likewise

like m.  
śōśōdī

just like the boar ran when  
he was shy by the ant.

dārcāpi  
old

māykhūnnū  
widow

in  
house.

thēr rāndō

thūck  
tread/foot

The eleph

thūmbiṅgō

dārcāpi  
old

ṅwāyṅjū  
that

~~ṅwāyṅjū~~

kūthūyṅjī  
village at

pāw  
news

thēdāw  
sing

when  
broke  
ear  
went  
w

<sup>(HM - psai yéyo)</sup>  
<sup>1 2</sup> psāi <sup>2</sup> hīngū / <sup>Riīn</sup> thāy dāw  
 elephant that my house have broken  
<sup>HM (thor das)</sup>

Let zindon

<sup>2 3</sup> māhai <sup>2</sup> cōy <sup>2</sup> sōy <sup>mā thumbi</sup> psaiyā <sup>2 2 2</sup> onlāmda  
 to repay call being  
 compensate

Let the elephant compensate.

<sup>2</sup> psay <sup>3 2</sup> nāya <sup>2 2 3 2</sup> thālvōye <sup>2 2 3</sup> & kidōrpi <sup>3</sup> in  
 why? old house

<sup>2</sup> āwa <sup>2</sup> ādo <sup>1</sup> thār  
 that head

thumbi psaybā [HM psai wa]  
 then that elephant

(nyāyā) nāya kōdayrimmi Rām lannā  
 my when steep have  
 peaceful

when the bat  
 entered by  
 ear I  
 was very  
 uncomfortable

<sup>2 3</sup> bāri <sup>2</sup> kōhāl <sup>thun</sup> ~~kōhāl~~ ~~thun~~ | <sup>2 2</sup> ukda [HM: luda]  
 bat by my ear to enter.

<sup>2 2</sup> ārya <sup>1</sup> nūm <sup>2</sup> mānūm <sup>3</sup> cōn <sup>3</sup> thūmbi <sup>2</sup> yō  
 uncomfortable run a round go

a

2 1 2 1      2 2      2 5 1      5 2 1  
inna wawa      k'udo      tharpi      didaw  
horse that      .      head

1      1 2      2 2      2 B  
balkhanna      nanna      thalu      layye ~~mi~~  
bat      you      why

2 2 3      2 3      2 2      1  
mirkana      thuyji      khuluthi      [HM has klutti]  
ear      at      short vowels

midit thun      ~~ka~~ hangu      hangu      lak wayno  
[layno nagsida]      [d]      'meanwhile'

HM has [mariyano]

3 2      1 3 3  
miyangu      motthun      (ka)dayrin  
[aydi]      bananas'inside      peacefully.

2 3 2      2 2 2  
ka'am      ~~ka~~ lanningo      pangalpano  
living      bear

1 2      2 2      1      2 2 2  
~~man~~ kubul      sordow      ne'ikaw      [HM sardao waykau]  
cut      also

mot - all types of bananas

2 3      2 2      2 2 1 2  
k'ujon      thumbinu      kulunara  
to fly      -entrance staying place.

2 2 1      2 2      1 2  
ampadaw      psay      bhato      lupidida  
eat at

HM = kiyen

2 3      1 2  
lupingdidaw      (HM kalutpindidaw)

2 2      2 2      2 2      Ri  
a nana      pangalpa      nana      thalut ~~si~~  
bear      you      (could have been thalule?)

manol thuybingo hayba kanda

2 2      2 2      1  
nibul      adosur      pangalpa  
misi      wt      bear

wanu      nayrukka  
that      i also

HM has

pədi  
pədi - ess of any snt.

ēn thon̄e <sup>(n)</sup> ybu thon̄e  
house at my sm

čak t<sup>n</sup>inne čān̄v lan̄e  
while eaty livin.

h̄ay ph̄aywan̄e | Reyan | pədi | pərayd̄a  
ant | | | bite

I don't hear

əray gnum mānu(h) koč̄enpi(h)  
in center/bd. runs

əwayare ku do? sorpi d̄e  
so cut

ph̄ayba n̄anna t̄alul̄ayye  
ant you why.

mi yān pədi ~~ədo~~ ~~pəyey~~ dopke  
↑ not heard a type [ədo pəyey]

hayruka s̄olna t̄l̄j̄e əmin̄u kamrim  
I also fully eat.

lanin rutredi m̄ayd̄a  
wild her scratch.

Hm Lanni →

kān̄na əmməd̄a len t̄<sup>4</sup>umbe paywan  
live (s) n

mubun t̄unk̄i(h) ~~yam~~ dok̄e [Hm: məbuthuyki  
mi yaypəra  
kədokpəte]

uthre n̄anna t̄alul̄ayye mi - bu  
why

ədo ~~to~~ hayye [Hm: ədok̄əthai]  
scratch.



10

1 → 1  
+ → 2  
+ → 3

<sup>2</sup>the <sup>3</sup>kan <sup>2</sup>na <sup>2</sup>parkha <sup>1</sup>khek dawo  
reboit [o] almeneh

<sup>3</sup>may <sup>2</sup>pi <sup>1</sup>yu <sup>2</sup>kidit<sup>o</sup>  
sim say

<sup>n</sup>dindon <sup>n</sup>ki <sup>2</sup>pi <sup>2</sup>psan <sup>n</sup>nima HM  
pācay-  
nimay  
dp of tree sim

<sup>2</sup>dur <sup>3</sup>thi <sup>2</sup>ki <sup>2</sup>so <sup>2</sup>o <sup>2</sup>na <sup>2</sup>ti <sup>3</sup>ki  
earth

<sup>2</sup>a <sup>2</sup>thā <sup>2</sup>ya <sup>3</sup>ra <sup>3</sup>low <sup>3</sup>caw <sup>2</sup>di <sup>2</sup>da  
take

<sup>n</sup>kaktay <sup>n</sup>tumbe  
scratch.

<sup>n</sup>th <sup>2</sup>upa <sup>2</sup>hawe <sup>3</sup>ki <sup>2</sup>yon <sup>2</sup>lam <sup>1</sup>da  
That arrest

<sup>2</sup>ma <sup>2</sup>ha <sup>2</sup>ka <sup>2</sup>k <sup>1</sup>inna <sup>2</sup>so <sup>2</sup>ma <sup>2</sup>di <sup>2</sup>to  
↑ have ↑  
māgkanda soy lamdaw

HM does not have this word.  
Not sure.

↑  
(widow according to HM)

5 1/2 feet tall  
man must jump.  
raise bar by body  
close.

nunay datte

rehne hājthupi

05/17/08  
Conversation b2  
BP and Rep

B thun<sup>2</sup> kumka<sup>2 3</sup> thotlan<sup>2</sup> kamra<sup>2</sup>? [kamra]  
 B this year festival is it [lāgsadr]

R o [aw] kamra paydam<sup>2</sup> ro<sup>3</sup> thau<sup>2</sup>  
 yes it is villegenam villege at

B t<sup>2</sup>alu<sup>2</sup> t<sup>2</sup>alu<sup>2</sup> kamra<sup>2</sup>  
 kari kari lāgsani 'what will you pray be?

R s<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> psal [psar]<sup>2</sup> kardam<sup>2</sup> kamra<sup>2</sup>  
 nupi nupa [āsay] [lāgsani]

B ~~h~~ dōna<sup>1</sup>a<sup>2</sup> tun<sup>2</sup> kārki<sup>2</sup> mo<sup>2</sup> th<sup>2</sup> grānkira<sup>3</sup>?  
 dress hājthik kam) ~~mo~~ thājthupi  
 is the dress older than nowadays?

B. mo ra mo re } both possible

R. cawduki<sup>2 3 3</sup> hantawjik<sup>2 3 3</sup> dat<sup>2</sup> ra<sup>1</sup>?  
 hannaji lāpmanba. (?) will be same.

B man<sup>2</sup> jān<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> amo<sup>2</sup> runthun<sup>3</sup> kamran<sup>2 2</sup> ki<sup>3</sup>  
 (pakal) (kammo) day. ~~with it~~ it will last.  
 ahin lāgsadr. }  
 day & night

R. jānne<sup>2 3</sup> psel<sup>2 1</sup> kardāndan<sup>2 2 1</sup> runthunne<sup>2 2 3</sup> sunu<sup>2 1</sup>  
 ahin hope will be in day (shu)  
 kardamra nupi  
 will be

B. O: i<sup>2</sup>in<sup>3</sup> sil<sup>2</sup> rukka<sup>2 2</sup> raklan<sup>2</sup> ranjo<sup>2 1</sup> miditin<sup>2 2 2</sup>  
 (mithun) also [āonba] ~~mitin~~ [hājthabi]  
 will this hājthik jup pray be there?

jump  
by hājthik  
etc.

R

list words of Hindi 2 mo pa ka

la - straight

le - left

→ compensating lengthening in Lanlay.

(+)

R ~~si~~ ~~si~~ <sup>v2 2 3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup>  
si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si  
mithun only for men

B <sup>1 1 2</sup> <sup>1 2 2</sup>  
~~si~~ <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si  
mithun tuva pami rennandi  
from where buy

R <sup>2 2 1</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup>  
<sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>3</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si  
si <sup>3</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si  
more border tomkira

point  
directly

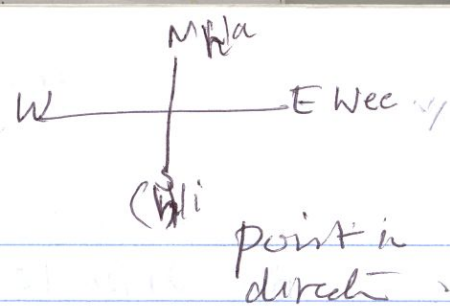
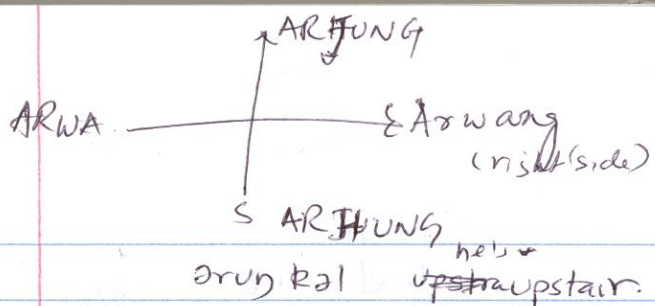
B <sup>2 1</sup> <sup>2 2 1</sup> <sup>1 2 ?</sup>  
~~si~~ <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>?</sup>si  
si lupa tiya arvel (k)pira  
payas how many [payam] gine

R <sup>2 1</sup> <sup>2 2 1</sup> <sup>1 2 ?</sup>  
~~si~~ <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>?</sup>si  
si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>?</sup>si  
very short lupa <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>?</sup>si  
Rs 1000 10 / parnya  
+  
Rs. 15K

<sup>1 2</sup> <sup>2 2</sup>  
<sup>1</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>2</sup>si <sup>1</sup>si  
arant maybe. ~~si~~ Dad says [ibinna]  
'I think'

kal → kpl → k

① kl → k



arung kal <sup>help</sup> upstair.  
 arjung kal HE = up.  
 arjung tram You = Down } call down  
 [dɔn]

B arkarukka ~~ku~~ <sup>2</sup> ~~du~~ <sup>3</sup> Rudɔn ranjo  
 [sɔgɔn] platform, sloped  
 where old men sit. very soft. not quit [o]  
 [slow speed kudɔn]  
~~(m)~~ (mɔ)ditin

E tabeɔa thəmnu - adɔn  
 platform ~~house~~ <sup>to construct other</sup>  
 konstru <sup>the house</sup>  
 dɔn arka(dɔn)  
 dɔn  
 budɔn  
 put food/plates on table.

R arkarukka <sup>3</sup> (dɔn lamra)  
 [sɔgɔn sɔgɔni]

B <sup>1</sup> Paydam <sup>2</sup> ~~dal~~ <sup>2 2</sup> rekka <sup>2 1</sup> arka <sup>3</sup> dɔn <sup>2 2 3</sup> kamranmoy  
 village name plural. younger ~~other~~ people  
 [tro] [tɔtɔ]

Perum panthe has changed to Paydam

R: <sup>n</sup> ta makam makam, mɔaratnā [kɔ]  
 (ɔraybɔ) (yanɔbɔ)  
 where is there. ↑ <sup>no</sup> correct.  
 like this = [adɔn]  
 dathambra [daɔlambra] wɔfrɔhi to L  
 [tawjɔgɔni] [kɔmā] don't do

Futur - nikkidh - sijula

- they nikan

B <sup>1 2 3 3</sup> arka lenne <sup>\</sup> mi <sup>2 1</sup> la the <sup>ky</sup> <sup>2 2</sup> ranyi <sup>2 3</sup> ditin

horse / platform      people      <sup>is</sup> sings (isey saka)      sit      will be      Did they say

ky ky - sit, sit...

~~ky ka~~ ky ky - please sit

R <sup>2 1 3</sup> la'ane <sup>3</sup> the rekka <sup>ky</sup> arka lenne <sup>ky</sup>

sings      those      platform

~~ky~~ ka <sup>ky</sup> ma'ken <sup>ky</sup> lamra mditin

all      sit

B 0 <sup>2 2 2</sup> mmana <sup>2 2 2</sup> silersan <sup>2 1 2 2 3</sup> amo amnime

they      'seletin.      will those be

R <sup>2 2 2</sup> silersan [awoki <sup>2 2 2</sup> maramma] nya <sup>2 2 2 1</sup> the dayman.

that      reason. (link word then)      I cannot say

or layya

hayba gande.

B <sup>2 1</sup> lak pu <sup>2 1</sup> he' pu <sup>2 2</sup> rekka (m)ro? <sup>ky</sup> lamra

[lak pu]      ↑      yeyba look after

tastny.

(ki)binnane [kbinna]

↑ Mampari influence.

A screening of a group, select a few

How do say:

- (a) Lin
- (b) linnI
- (c) linsingI

khāmreyrōn  
very steep

zwe talv dotbenns?  
renne heythepi

B zwe thunge lam t<sup>2</sup>ul<sup>2</sup> rukka linn<sup>2</sup> tloāmra

thun [tuwl] place for gathering of guests + disco deck type place. big

R D māk<sup>2</sup>en<sup>3</sup> arān<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ho hōpāyji tloāmra

[thayncji] rules/laws will continue

B ā<sup>2</sup> grawnā<sup>2</sup> mī<sup>2</sup> pārdām<sup>3</sup>nā<sup>2</sup> (k)trāra

ground grounds dance [trāra]

R trayō<sup>2</sup>sā<sup>1</sup> p<sup>h</sup>aypā<sup>1</sup>dā<sup>2</sup> dāmrenrōn<sup>2</sup> dāt

valley flat/plain damleylon

B mān p<sup>h</sup>aydām<sup>1</sup>rē<sup>2</sup>kka way<sup>1</sup>thōm<sup>2</sup>ki

kilometer kiya dā. khōn

'How many kilometers from phaydan to waykhon?'

R waykhōm<sup>2</sup> thōmki<sup>2</sup> kilometer<sup>3</sup> kini<sup>2</sup> arvel<sup>1</sup> lūrā<sup>2</sup>

[khi]

'about 2 km from waykhon.'

B a'aw thunge jip sarvis Rāmra Rāmra

[kə'ā'ā'ā]

Rāmra

'There will be jeep service at that time.'

R aw jip sarvis k'atka'am

Yes, there is jeep service.

B a māt'ēn rekka māksanki  
invitee's their own

gari risarv ammo amhime...  
is is not.

R mt'eynaki risarv lūdātra

[message] will do

Will they receive it themselves?

B kem rukka tlo lamranhe  
camps [no K10] will there be

'There will be camping.'

R kem  
[camp town]

skul thanle mi in  
[skul daga] house

kahān tho  
vacant

B mirek diliketfa man registre san

kamra

R registre san amme  
not

B O <sup>they themselves</sup> (daksasa daksaki) rasan ~~hordan~~ purakkani  
 [caran imnaw] 'They bring their own food.'  
 [caran imnaw]

R O <sup>explains</sup> (daksac daksac) pdayno viaypi rekka  
 totlan komiti: rekki hos tloramra  
 feshul committees host will they do.

B (Eifges ruges) rukka kamranbra imda  
 onhar. (lagganidana)  
 also

B program na thon wangi  
 [manunda]

R. m kamra ka'amra.  
 For the chief guest, what program do we have?

B a twa pamki na ma'oin  
 [laggan]

R. senapati pamkhi place 'From senapati'

B senapati pamkiya emele mo  
 empi da.

mo - da  
 + mo - mo  
 \* da - da

- presupposes at least one is from senapati. So mo-mo can't be use. - Yes one of those is answer.  
 - if either may not



mo - mo if MLA or Mr - I deitkw.

R MLA #

B MLA re mi tiye ~~at~~ len lam

[t<sup>h</sup>len]

[t<sup>h</sup>len]

'How many people will see.'

R mi by kni  
2 people

3 kni - '2'

kini - 'san'  
kat kni din

B man ki thongge talu talu paw mathen

R ekonomiks ki mthay thongge paw, nye

mathen.

'We are telling just about economics'

B. nen pamki then sukwa manne  
[area mine]

develop ki non tlo luran ki  
[taunabag.]

mathen

[hayore]

'In the speech did he say smthg about the development of my area.'

here lenla w/ot lena stre



- w/out mo - there are many people who could answer
- w/ mo - there are 2 people talking, one can answer.

B candel thunho mmanna Rilomitar  
 (candel gadi) those (phaydam, ie.)

yada  
 (kayano),

R candel thunho forti Rilomitar  
 candel gadi

anta k arvellu ka'amra,  
 like that arand  
 It's arand 40 km from chandel

Lajjara

B tun tun candelki esdiao zwa  
 hawjih. S.P.O. (26a)

subdivisional officer.

jasintha lajaraasi tadit tamil nadu  
 (name of person) (hajriba)

<sup>2</sup>kipi <sup>3</sup>dodit in <sup>an</sup>nalum  
 from (hajbado) is it right

R aw tamil nadu kipimdet  
 [kipi'mde']

Yes, from

on ma ay-e-ss direk pimnde

B ~~ca~~ ~~del~~ ~~thun~~ki  
 māḍak<sup>2</sup> ka<sup>2</sup> ~~shāw~~<sup>3</sup> nāwpi<sup>1</sup> kaḍiḍa<sup>2</sup> nānna<sup>2</sup>  
 [hybado] [nānna]  
 arja<sup>2</sup>  
 (abra)<sup>3</sup>

R ~~nāw~~ aw künthāra<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>

B DC rukka kaṅgi rajkumar ~~hāw~~h

~~mā~~ dādīt rukka direk IAS

pimde  
 hayye

B mārukka<sup>2</sup> kerala thun<sup>2</sup>kipi<sup>2</sup> dīt

mārukka<sup>2</sup> māḍak<sup>2</sup> aḍe<sup>2</sup>

R B aw ~~yam~~ zānthāni<sup>2</sup> totlan<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> thū<sup>2</sup> mā<sup>2</sup>  
 nahan [feshil] -da

mārukka gest of horror re ktray  
 [ktlEn]

'Yes he came as the guest of honor.' came

B o phaydam [totlan<sup>2</sup> kam<sup>2</sup> to<sup>2</sup>] ~~de~~ ~~arm~~ ~~da~~ ~~ka~~  
 feshil ~~mā~~ ~~da~~ -da māssda.

Rāgun  
 lakpr

R aw (1:55 speed)

22  
 nang pin ping  
 chubky hid  
 toy lim lin

08/18/08

lin small tut  
 B: ma mdakta avā ~~pin~~ klinsān  
 2 3  
 klinsan mō [kədil] lū  
 [klinsan] [kədil] [like Q, ra]

n:  
 [cawson bə] →  
 bis + tall

bis + tall.

lilaksān ~~vekrvw~~ vekvw  
 [(k)linsan] [used ~~like~~ people are  
 tall]

not clear  
 what this is  
 10 minute  
 discuss -  
 send like

like H:

Discussion of  
 vekvw (not u or o)  
 not quite read as o

and an  
 ideophone.  
 nang pin ping  
 toy lim lin

① shark + fat  
 bchy

~~nang~~ kmar pin pin 'fat'  
 (nangshiba).

②  
 ③

(toy) lim lim 'shark  
 + fat'  
 (ktoy) ~~lim~~ lim 'unappetizing  
 fat.'  
 disgusting

④

~~vom~~ t<sup>3</sup>ar t<sup>3</sup>ar 'bleed  
 beauty'

⑤

Rpol pem pum 'fair but  
 not beautiful'

kpol peny poy 'fair + good  
 beautiful'

B lamkay tot fay ~~thoy~~ thoy<sup>2</sup> wə<sup>1</sup>ə mi<sup>2</sup> t<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>  
 prezən & mtlə<sup>2</sup>

R mi<sup>2</sup> lisi<sup>2</sup>g khat<sup>2</sup> kirdəyige<sup>2 3 2</sup> prezən  
 "mtlot<sup>2</sup> one more than over present.  
 1 More than 1000

B ni<sup>3</sup> t<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mtlot<sup>2 2</sup> in<sup>3</sup>  
 the<sup>1</sup> how many days<sup>1</sup>

R B jan<sup>2</sup> kni<sup>3</sup> nikhat<sup>3 2</sup> [glot in] mtlot<sup>2 3</sup> in<sup>3</sup>  
 night two me day<sup>1</sup> day

B (dun)ge<sup>2 2</sup> nunhaydat  
 [yama nunhaybr]

R dun<sup>2 3</sup>ge hunney yaw<sup>2</sup> ca<sup>2 2 2</sup> antohəp  
 dat<sup>2 3</sup>lv totlan<sup>2</sup>kam əvā<sup>2 3</sup> nen<sup>2</sup>nal<sup>2</sup>la  
 (sigumlobə) zykhayadi

tide<sup>2 3</sup> cāk<sup>2</sup> mē<sup>2</sup> kum<sup>2</sup> sampli  
 (k'hande) see no year 50  
 samprəna<sup>50</sup> dilli<sup>matras</sup> dotat<sup>2</sup> dotat<sup>2</sup>və<sup>2</sup>  
 tambədi

with completion

B nungyag 2 3 2  
cingsil (kəklan dōdittə  
mimə (həyɔd)

R klot in kəmpitišan  
[glot] in  
[təwɔ]  
o klot in  
[glot]

B. tuva pamki istən westən  
eastern western  
2 1 3 2 1 1  
knithv (knittla  
sun rise sun set

lāmkay k<sup>h</sup>əy. fərs sekənd 2 3  
↑  
not as round as  
u winner

R firs ~~ta~~ t<sup>h</sup>əmla k<sup>u</sup>rən  
place  
name.

kini 2 1 2 3 2 phaydam

kine lo.

B. phaydamki 2 3 2 b<sup>u</sup>n<sup>h</sup>ot 2 1  
Bunghot 2 1  
di dit  
h

mi lay əvammə.

R əw

B bun<sup>n</sup> bōt<sup>n</sup> fə futbol thəy<sup>n</sup> bə sɛlɛksən  
football dadi

sɪsɪmɪt gəw<sup>n</sup> hāti əd<sup>n</sup> əki sɪlən  
aduz

thə<sup>n</sup> vā<sup>1</sup> yun<sup>n</sup> dāw<sup>n</sup> mɪdɪt<sup>n</sup> mɑ  
redd (cotte) haybado ədujumbə.  
əntə<sup>n</sup> lū  
(ədujumbə)

R əw, mɑ kərsənə thynwə (k) dɔŋgə  
Yes. [sənəbɔ] (dadi) silent [amə]

B mɪnɪŋ kɛt mɪlɪj  
(mɪnɪŋ) fəməs mən ɪs

B tʊntʊvə ɪn thə kʰəm dət mɑ kəpəm-  
həwɪk. ɪt hɔm ɪəŋbɛ kədɔŋdɔ  
thə kəm mɑ

R. tʊntʊvə ɪn thə kʰəm dət pɑ  
ɪəŋgɛ

B phəɪdəm rɛkə mənki tʊnvə ɪn dɑ jə  
ɪŋkɪnsi həwɪk. yʊnɪd  
tʰə ərɪvəl kəm ləm  
ɑnd ɪəŋbɛ. # ɪ hən.

R. tʊntʊvə səmprənə ləɪ fɪ kʰu lū  
so ?

kəʰəm ləm

- Now there are abt 5? hən.



B diki problem ma tallu  
wak whut

R ~~ka~~ diki problem ma ~~karlek~~ set  
2 3 3  
[əDlek]

ərlek set  
pəb<sup>ə</sup>.

<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
pəŋgē ~ pəŋgē k<sup>w</sup>atrukka.  
[wətpəsu]

B kurt<sup>2</sup>uk<sup>2</sup> mē<sup>3</sup> nunyaro<sup>2</sup> korthok me  
(oyde) (oyde)

thoydoknə.  
hət sək - hək  
prəbl.

B mey rukka k<sup>2</sup>tra<sup>3</sup> dat  
(phəbə)

R mey rukka to <sup>2</sup>kan knay dat

B phaydam thoyvə. ay-e-s lu tray ktlo  
phaydamdədi 1As gumbə tny təbə.  
B əmmə<sup>2</sup> əmmə<sup>3</sup>  
ləybrə ləybrə

R tuntuvə əwlu <sup>2</sup>h<sup>1</sup>atki<sup>3</sup> əm<sup>3</sup>məlay<sup>2</sup>  
r [ ]

B graduet post greduet lu<sup>3</sup> mitya<sup>2</sup>  
gumbə  
ərvel ka<sup>2</sup>əm ləm<sup>3</sup>

R pos greduet mi əm<sup>2</sup>əmlay  
[mi əmlay]

rēnni

[unhu -  
2daki -  
lay -] conjunctions:

not so many post gradates. lots of red dots.

Unhu gredvet ~~da~~ ta mi [ka'am

po in pin<sup>2</sup>)

[masang yawdaba]

B gavar<sup>2</sup>men<sup>2</sup> sarvis<sup>2</sup> ta<sup>2</sup> mitya arvel ka'am<sup>1</sup>

R gavarment sarvis ta<sup>2</sup> in lak ta<sup>2</sup>yki kam<sup>2</sup>

an to ka'am  
lay house

B (ktlom sinne mi sam kudum, sampli,  
frank at least man 30-40 Ho

[tt) arvela ammim daw  
arad [layen]

B aw man sarvis dat ta mentenense

mtlot ta<sup>2</sup> in mo paylo matloy in.

R phaylaw rukwa unhu biznas rukwa  
[ruwa] [ruwa]

mentenins mtlot in.

B ktadum re<sup>2</sup> ne<sup>3</sup> ka lammo mala<sup>2</sup>yi  
[wa] [malay heyyi]

renni

ka'am dat lam.

R <sup>3</sup> k<sup>3</sup>a ren <sup>3</sup> [dit] l<sup>3</sup>rkka 2mme  
 ↳ waba [ditl<sup>3</sup>rkka] ↓  
 huyg~~ay~~ l<sup>3</sup>am be

B manna maknemmi mul mnum  
 syanbar iae hill  
 tilmo phay. mnum in ultrachid

R <sup>2</sup> tun <sup>3</sup> kal <sup>2</sup> va, mul knum 2mme  
 hawjl k<sup>2</sup> di

phay lawwe <sup>2</sup> mkem <sup>3</sup> mnum in

B phay law datva man<sup>3</sup>na<sup>2</sup>va<sup>1</sup> kulhop  
 ↑ almost trick.

khop lammo

R phay lawwe manki dass m<sup>2</sup>do<sup>3</sup>ak  
 mdone ran anto<sup>2</sup> khop k<sup>2</sup>ort<sup>3</sup>uk

Stopped at trace 3-4:45

Discussion of Proverbs for group work 08/05/17  
Track 6 - Marantz, Program 1, Tape 3 - Song.  
Group A

Read 1, Reel explanation, explain in 4, discuss  
w/ H.

A 1, 3, 4, 7  
B 2, 6

(1) ədu meə kɪt-rə wəni kək-du əhɔmɛ ənɔv  
təbək

Rdigi.

(3)

- kvār      'throw ~~of~~ <sup>away</sup>  
 - kaden      'throw of aim'

- arkūn      ship  
 artlu      brain  
 armat      bug  
 ar mey      'fog'  
 2 2 2  
 ar mān      'pumpkin'  
 2 2 3 2  
 2wāh 3ppi

~~pa~~  
 tongue.  
 'perchie' huj  
 embrace (I do)

kārpam  
 kār pām

ān  
 2  
 plāy  
 arpom  
 karpam

↑  
 hominizer

3 kyun  
 2 kyūn  
 3 2 2  
 kyūn hā

jump  
 'one who jumps'  
 'he is jumping'

(k)arvān hāya  
 ↑

approach

sam wj  
 or wāt

ki?ip  
 2?ip 'you sleep!'  
 mc ki?ip  
 3 3 2  
 yam inkināy  
 ~ inbin ~ inbil  
 alla ~ in tūn ~ intron  
 intun  
 Rōm

(P)sleep

'he sleeps'  
 'mamje'  
 'garden'  
 'roof ridge'  
 'roof'  
 bed

011-44-22-55-4094

<p>* utlu, utru tubm. u<sup>2</sup>n<sup>3</sup>du<sup>3</sup> n u<sup>2</sup>n<sup>3</sup>ru<sup>3</sup> phu<sup>2</sup>lu (small box) ufu burkhu <del>u</del> u<sup>2</sup>y<sup>3</sup> uy<sup>3</sup>sun e<sup>2</sup>y ki<sup>2</sup>e<sup>2</sup>yaw ma e<sup>2</sup>yaw</p>	<p># Zoo, camel pigeon ice 'mustard plant' box 'dry cough' 'cough' 'dog' 'puppy' 'kill' 'I kill' 'you kill <sup>the</sup> me'</p>
--	---

B wankol	'round'
----------	---------

R tarpum	
marulkdon	'weah'
kun <sup>2</sup> un	'tremble'
	'quite'
	'hate'

ay mabu	
nya ma kapdar cakka.	'I like you'
nasidi mahal smile tawwi	
tuniva ma kipini	
nya in k <sup>2</sup> rka ma <sup>2</sup> .	
nya thag shut tawwi w/ fire.	

<del>bu</del> bu <sup>3</sup> k <sup>2</sup> um	blanket'
	"

kari ekrep ☉

'spoiled thing'

kabik or kbi

bū kaka

bū ? ka

← food spoiled by burning

'food rotten, pumbā'

no longer spoilt just from rain.

Spoilt by salty.

kaythel

'market'

kipin

karnol

wan rhway  
rice cook.

'try'  
'again + again  
cook.'

Tu: (u:u)u)

Continued of Convent  
between betat + Rex  
This section is about  
visit to the hospital

08 / May / 19~~8~~ 19<sup>n</sup>

B tunū mānā Rudun ksan, mā~~m~~ mā'amū  
 hawjū. mā~~thay~~ nabo mā'amū  
 2 3 2 3 2  
 2 3 2 3 2 3  
 tūvā pām thā tritmen mtlot t~~ia~~ t'ēon  
 wā. place treatment. cōtpā kōdēy  
 māsohandz.

R mbetā dōktor n medison loydon thōn  
 2 3 3 2 3 2 3  
 1 near (thingu) = dugbz.  
 [kämpök lanmāyden] place

2 3 2 2 3 2 3  
 kāk'ing thūn dwa d'veli dōktor  
 there and  
 3 3 2 3  
 tritment biček čok pin  
 many soils

B daksin (h)ospital la k'atra dāt mo  
 2 1 2 1  
 2du post-alveolar. it is?  
 seed  
 tūn tūvō  
 hawjū.

R gavarment ospital pāda trā  
 hospital. du ↑ seed.

B. distrik kōr-thu nōlso cā ~~san~~ candel  
 maybe. milobz place.  
 mi amma amme.  
 men. beer not

R ~~ce~~ cāndel distrik pāpātā  
 2 3 2  
 is.

cāndel tūn thāy, t~~ā~~ [is?]

[in candel itself]



mkanem ma klin si dur  
many bis that

impanda zat k'cetlammo tuvatta  
another. many stop. where.

stoppa. <sup>2</sup> cetlam <sup>3</sup> cetoklam  
sing.

R tm candel th<sup>2</sup>anbar da<sup>2</sup>

There is only Chandel.  
stoppa cätte.

B. candel k'phanya manni tuvatta  
reach. markuy. where.

bas melda in,  
wait for bus.

(Where is the bus for reaching Chandel?)

R Phaydam tunki zippi haythokda  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> (jeep) <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
<sup>2</sup> waykhan <sup>1</sup> pada jeep <sup>2</sup> waykhan <sup>1</sup> tunki  
-dagi jeep cattie.

bas rionda bakcin thonne bas k'yonda  
bus.

candel gari kayon  
Chandel bus tonba.

B candel la updownne ofis zain Radam-

inhaw

totl

mun  
in =

Phaydam  
is part of  
waykhan

R ɔw əpɔw̃n̄ hẽ m̄ədõ h̄ənin̄

B ɔ̃dũ candel pam th̄əŋw̄əŋgĩ m̄mank̄ĩ  
h̄ənn̄ə l̄əm d̄ətt̄ m̄en  
t̄ətlunn̄ə. it̄ũ in̄lũ k̄'am̄ m̄ẽ t̄on̄ũ  
bẽ ūh̄ə.

əmmõ əmm̄e.

R t̄ətlunn̄ə. t̄'əw̄ə̃ in̄ th̄əŋw̄əŋgĩ t̄'ūn̄ũ əmm̄e.

B candel pam th̄əŋw̄əŋgĩ. ph̄əȳd̄əm̄ r̄ekk̄ə.

in̄m̄un̄ l̄əw̄m̄un̄ k̄'ren̄ əmmõ əmm̄e.  
(plot) l̄əȳph̄əm̄ buy [əmm̄e]

m̄un̄ = place  
in̄ = house

candel pam̄ t̄ə ph̄əȳd̄əm̄ m̄ĩ p̄ə in̄m̄un̄  
ȳum̄ph̄əm̄

R t̄'oȳ [kt̄'oȳ] [əmm̄e - no house place for ph̄əȳd̄əm̄]  
l̄əȳt̄ẽ ↗ [having, owning].

ph̄ətt̄l̄ẽ əin̄ m̄'laȳ

B rhõ s̄ən̄ m̄ərs̄ən̄ r̄ekk̄ə k̄ə'am̄ p̄ok̄l̄əm̄  
village s̄ī ȳam̄ l̄əȳbr̄ə

l̄əm̄k̄ən̄ w̄əst̄ən̄ t̄əŋk̄ĩ r̄ekk̄ə candel-t̄ũ  
west̄ən̄ fr̄om̄ s̄ī d̄ə

in̄m̄un̄ kt̄'oȳ k̄ə'am̄ p̄ok̄ l̄əm̄  
house place have ȳam̄ by

ph̄əȳd̄əm̄  
ĩ p̄ok̄  
w̄əst̄ən̄ l̄əm̄k̄ən̄

	W	E	
	tunni	sinni	'today'
	* ↑ now.	1   muni	1   eany

B. <sup>2 3 2</sup> t̄univā <sup>2 3</sup> l̄amk̄āy <sup>2 3</sup> īstān <sup>2 3</sup> t̄onki <sup>2 2</sup> r̄ēk̄ā

*n* bāsidi *n* māstān *n* r̄āmdāsī

soro<sup>2</sup> yart̄h̄ā <sup>2 3 3</sup> mākh̄ēn̄hi <sup>2 2</sup> k̄āml̄am

*n* r̄oad. *n* mānānt̄. *n* ād̄all *n* l̄ayye

Sadch Hindi

<sup>2 2 2 2</sup> pi (t̄ā)dit̄ <sup>2 2</sup> t̄ā <sup>2 2</sup> c̄ūml̄am

h̄ābādō [t̄<sup>s</sup>]

[p̄āditt̄].

R. <sup>2</sup> c̄āndel <sup>2</sup> l̄am <sup>2</sup> k̄t̄on̄ <sup>2</sup> t̄h̄ayv̄ā

l̄amk̄āy <sup>2</sup> k̄ūren <sup>2</sup> t̄h̄ay <sup>2</sup> n̄ādat̄.

*n* n̄āw̄ā *n* (k̄t̄h̄ay) *n* v̄illage.

Those Lanby villages, the road there the settlers are new ones.

B. <sup>(s)</sup> c̄āndel <sup>(s)</sup> bazar <sup>(s)</sup> t̄h̄uyv̄ā <sup>(s)</sup> l̄amk̄āy <sup>(s)</sup> mō

- d̄ādī

not considered Lanby

<sup>2</sup> ānāl̄l̄ē <sup>2 3</sup> mājoriti <sup>2 3</sup> k̄āmpli

*n* v̄e *n* māj̄m̄h̄i -di *n* [k̄āmpli] *n* l̄aybr̄.

tribe.

R. <sup>2</sup> c̄āndel <sup>2</sup> bazar <sup>2</sup> k̄āpt̄ <sup>2</sup> t̄h̄oyv̄ā

*n* mātd̄ī *n*

ānāl̄ r̄ēk̄ki <sup>2</sup> mājoriti <sup>2</sup> l̄am

are the māj̄m̄h̄i

tunna<sup>2</sup> 'hawjik'  
tunni<sup>2</sup> 'today'

B: nay to rukka phaymi mo mane  
thabak tabasi valley man those (Arel)  
knem lam  
yambra?

R: nay ktlo rukka znralle moyon  
kknem mansanni (k)knem lam.

B: moyon rekka populasyon dil lam yoso  
tribe name

mana man ki parsentej thungu  
myde makhsiz 2 dadi  
kdunge tra heppim naw,  
yambra food ~~la~~ seems.  
They are a small populat.

R aw jati k'dil kartok lam yoso [k'hay -  
tribe 2 2 2 2 2 2 2 3  
k'sinj] na mane mdo pr'el in  
clear. henba  
(more)  
'Even tho a small community, they are very clear.'

B: thunni k'pa thumva nen phaydam  
all  
pam awa [arlek cat] thionni  
thaydshpa.  
[kudon ksain ki] problem tuntunki  
one week new

om lagya omme da  
lagya (diser) byteko

khott<sup>h</sup><sub>nn</sub>

R. aw phut phaydam kottu kun ~~kanay~~

All the phay dam are well

ke<sup>m</sup>amya tuntunva & ke<sup>m</sup>un sap-  
lagya mido hawjih not sick.

-dan pin

oyre.

Yamma phaba that

aw haw

pari kan

B. 2 2 2 2 3 3  
Ratrasī 2we nen tsū tsū isor

2 3 2 2 2 3 3  
thokyonso nen māpan k'ronjen  
lak'abasa to k'asji

2 2 2 3 2 2 3 3  
tpan pa maranki lag<sup>m</sup> t'ocance  
thagatpa

3 2 2 1 2 1  
di'ino k'sam cakka  
psayma hayjere

R. zpanpa cakka  
thankya.

khudun zpan akpanpak cakka  
very thank ya.

# Get Map!

Transcribed w/ Roy.

Rox - Peer Story

08/19/08

1. ni<sup>1</sup>kh<sup>2</sup>at<sup>3</sup> <sup>va</sup> mipa<sup>3</sup> k<sup>2</sup>h<sup>2</sup>at<sup>3</sup> te<sup>3</sup> khay<sup>1</sup> hay<sup>1</sup>  
 one day a man for pear

khik<sup>2</sup>da<sup>1</sup> makhaw<sup>2</sup> mabor<sup>2</sup> [kipdim<sup>2</sup> rany<sup>2</sup>ji]  
 pluck bag bag to fruit  
 ejective  
 moh<sup>2</sup>oh<sup>2</sup> ~~nalanne~~ nalanne<sup>2</sup> nawkhat<sup>2</sup> av<sup>2</sup>angi<sup>1</sup>  
 while trying a bag that bag. enjyans.  
 they don't see the bag  
 seen what others know

mdod<sup>1</sup>e<sup>2</sup> man<sup>2</sup>gel<sup>1</sup> mabor<sup>2</sup> khat<sup>2</sup>ta<sup>1</sup>  
 seen bag one-do  
 passing by

(k)dom<sup>2</sup>da<sup>1</sup> saykar<sup>2</sup> len<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>  
 carry cycle on

cen<sup>2</sup> do<sup>3</sup> k<sup>2</sup>da<sup>2</sup> mathon<sup>2</sup> be<sup>3</sup> lam<sup>2</sup>da<sup>2</sup>  
 ran away then on the way

saykar<sup>2</sup> len<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ton<sup>2</sup>da<sup>1</sup> mvan<sup>2</sup> lan<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>  
 cycle on riding went while  
 nawkhat<sup>2</sup> one boy

saykar<sup>2</sup> len<sup>1</sup> [k<sup>2</sup>tan<sup>2</sup>] kar<sup>2</sup>va<sup>2</sup>tu<sup>3</sup> [k<sup>2</sup>ord<sup>2</sup>o]  
 cycle on sitting table come n meeting

lam<sup>2</sup>da<sup>2</sup> ] kin<sup>2</sup>le<sup>1</sup>da<sup>1</sup> mah<sup>2</sup>asut<sup>3</sup> lan<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>  
 they meet turn back. [magsut] looking back. when

ma<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ki<sup>1</sup> luy<sup>2</sup> day<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>da<sup>2</sup> zwa<sup>2</sup> p<sup>2</sup>den<sup>2</sup>da<sup>2</sup>  
 front of him stone did not see that hit

Ri<sup>2</sup>bi<sup>2</sup>da<sup>2</sup> zw<sup>2</sup>lan<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> lam<sup>2</sup>thu<sup>2</sup> kar<sup>2</sup>va<sup>2</sup>  
 talking that moment in way coming

mā [kāṅlu ~~lak~~ rak] [milāy k'dum']  
Same age group 3 boys.

met → [kurdut tīdā] mānne [pon lāmdā]  
[tri] those helped him get up.

[mathayhāy rukkā] [mācom pik ih]  
his fruit collect

mathinbe [mmitri rēkkā] [hāy kinte]  
friends (those 3 guys) turn back to them

lāmdā [koisāni lā dūndā]  
whistle

beet bit beet bait  
mathonbe [mitri rek] [mrhāy]  
his friends turning beet.

kinlet inthonbe māw māw  
when he

hāy cāndā hāy yā khat khat  
ran in that dirchi that fruit amammam

slow → Elom  
pi lāslāmdā mathon tōnā  
save them then

shūki mīpa nupk  
2du 2du hāy hēkdūw

mākhaw' p'dim'dā  
boy filling

bebe  
\* pordim'dā  
it means  
all by himself

[mājun kār'tum] [māsut thānbe]  
(come down) [trun] [Yēy b2 k'ārdā]

[mbor k'hāttā] kām kām mā dāy'dā  
(Emābor) one of the pears baytabā seen with

āwlan'kāt'te shūki pā nāw lūn'rek  
at that moment. 2du says those says

'umny'  
lahpa.  
həwəkpa.

<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>dum  
3 three

<sup>2</sup>wa  
three

<sup>2</sup>r<sup>3</sup>həy

~~t~~<sup>3</sup>ten

Ⓢ [khot  
Sudden  
unexpectedly

[lāmdə]

<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>thəŋbe  
then

<sup>2</sup>mi<sup>2</sup>paw<sup>2</sup>  
2du nupənə

[e]

<sup>2</sup>bu<sup>2</sup>man<sup>2</sup>e<sup>2</sup> <sup>1</sup>m<sup>2</sup>lo<sup>2</sup>lo  
those guys taking

<sup>2</sup>pa<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>mo

[di lāmdə]  
those guys.

<sup>2</sup>su<sup>2</sup>rim<sup>2</sup>lāmdə

~~taking the~~  
<sup>2</sup>be<sup>2</sup>  
expects (them  
to take the guys)

like M. Khumba.

when father we say - > phən ə phən  
(get up...)

məb<sup>2</sup>lo lāmdə

<sup>2</sup>mə<sup>2</sup>rj<sup>1</sup>un 'from up direction cone dam'

<sup>3</sup>un<sup>3</sup>rek  
re says



Map Discussion

He comes from Purum ~~Khullen~~ Panthe.

Shenam Kuki

L Lamkay Khunaw      Lanhy      new village.

L Khunyai      center village.

L Khoy be      ?

Sektai Karay - sektai = river ~~st~~ junchi  
name, river junchi

Moring  
+ Mansay

Liwa

Sekla Karay - not correct, maybe

chothe  
village. L

Purum Khullen

↑ village. arbi, best, bisser

no longer  
move to middle

L Purum panthe - now called Phaydan.

4/1

2-1  
valley flat.

See on the map. Marked new place.

Chaikay Khunan

Mahou tra

Way khara.

New Chayan

Angkhele Chayan

Tuesday 04/05/20 Chennai

- Schedule - ~~Peer Study transcript~~ ~~Besht Path~~ ✓
- ~~Final BP motivator~~ ✓
- Go over to older courses for time
- ~~Review map~~ they will get me one. ✓
- try short hair cut construction?? ✓

kdug ni 2'

46

$p_9$

$p_9 - \text{degree } 7 \times$

mic  
↑  
3P

BK See DAT LMK 3

080520 ~~BP~~ - transcribing BP Peer Sky.

<sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup>  
 nikhava mipakhatta tay hay not quit  
0  
 nornadi nupa amna hay hay  
<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 kimpaa bul phat [k'oy] [adlay] danda  
 2 accups foot one [3v] [adlay] head  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 hankada [miyaw] sli lanne latter  
 karanne hekpa kanda naysa matonda  
 [mipakhat nol rukka] kangi ~~kan~~ kangi  
 nipa ma (know) also thanks  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 kelpakhat ~~keida~~ dida arva  
 hamen male me. Emdana laklam  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
 nold'a handa yawda arjun tumda  
 also c'atna heklammi late kumthara'e  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 mapoy thengi arjun-sin-da mabor  
 mabhta manunda. puraklamme. b'chet  
<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup>  
 thengi parte-da kedem-kang-ji  
 manunda. haplammi Full  
<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 mathik lan-ni nauw-khat cycle  
 thamba yayda zyanama.  
<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 len-ni ~~arba~~ arva-da ka-am  
 mathhta. (arba) arva rukon lay  
 t'adana  
 arvaji deig-bul ~~ka-ka-ay-dal~~  
 zdena pambj phamdana. -liba (shu)  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 thay-kai ~~ma-de~~ de-pok-cay ~~pat~~ patlakda  
 haydu Yamna uramme. thahardana  
<sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup>  
 manje kur-ru-da bor zava  
 manz (othokna) bucket adu  
 Cycle - lenni dat-da mathan  
 cycle mathhta haplammi

miyaw  
↑  
3P

bati  
bate

<sup>2 2</sup> mavan <sup>2 1 2</sup> theij-bit saw-lun  
catpads adubu zhan sin

<sup>2 2 2</sup> Cai-Kudeui <sup>2 2</sup> skol-tha  
zhum na fult school

<sup>2 2 2 3</sup> kara ~~ca~~-rek <sup>2 2</sup> ava thunge  
lakcaramba. iduga.

<sup>2 3</sup> Kur-thon-lam-da <sup>2 2 2</sup> mathun-be <sup>2 2</sup> shun-ki  
1 thej naramma maduds ~~masi~~ masi

<sup>2 2 2</sup> ma-do-har <sup>2 3 1</sup> khai-kai <sup>2 3</sup> ma-khen <sup>2 2</sup> ava  
purakpa fruit loynamah. idu

<sup>2 3 2</sup> dulti-tha <sup>2 3 1</sup> lay-the-lam-da <sup>2 3 2</sup> ma-thej-be  
laybakta. hay doklamme maran iduns

<sup>2 2</sup> ren-ne <sup>2 2 3 2</sup> saw-lun-rek-wa <sup>2 2 1</sup> arvan  
amuk henna zhan sin du tea 3 3 la? pa

<sup>2 2</sup> karfel <sup>2 2</sup> [Kirdar lam-da] <sup>2 3 3</sup> Kattala-alek-ki  
hawgetana ha phazana.

<sup>2 2</sup> com-pek-lam-the-da <sup>2 2</sup> ~~ren-ne~~ <sup>2</sup> khul  
(pickup) kunbiramiramlaga.

<sup>2 2</sup> ren-ne <sup>2 3 3</sup> dat-nol-da ( <sup>1 2 2 3</sup> mavan thej-be )  
amuk henna hatpidana catlambed

<sup>2 2</sup> waj-bon <sup>2 2 2</sup> the-daj-ye <sup>2 3</sup> wakki <sup>2 3</sup> mala  
catlam laga mayi mang

<sup>2 2 3</sup> walekken <sup>2</sup> wa <sup>2 1</sup> hui-yi <sup>2 2</sup> diun-lam-da  
taghis towel idu whistle thej-whistle

<sup>2 2 2</sup> ch-lamda <sup>2 3 2</sup> [hay the pek-lam-da] <sup>2 2</sup> mathun-ba  
kawrakpa hay piramma marak iduns.

<sup>2 2 3</sup> maruk wange <sup>2 2</sup> [kay kai] <sup>2 2</sup> wa <sup>2 2</sup> thal  
makhya su fruit that

<sup>2 2 3</sup> khat-tar-tar-ri <sup>3 2</sup> pe-lam-da  
amamma pibiramma

hay hay = mango




# English War

bun war = So man is Dilbon clan.

bun = male

bog = female

bogwar senkheil 

sin of clan      bride      clan

Bongwar sangkheil

Many people with same name.  
 Make a difference by adding father's name.

bogwar Leyvon

setphon      mother is Leyvon  
 serdon      "      "      Kholar.

Rey : renpu<sup>2</sup> Kholar

↓                      ↓  
 Still used but  
 address by old  
 people.

new → modern  
 made up  
 not related  
 to clan

alone healthy  
 [set/rin/dam]

Decided by mother.

Father's

↓

↓

Old ① + Catholics have baptin name

Western name

Sin  
 &  
 name

clan name

napi

Lemlong names

Every child	First	momō	} nupisi
	2nd	rokō	
	3rd	be bē	
	4th	an ān	
	5th	thām thām	
	6th	mānōk	

Ro nok  
be nok  
etc.

} nupisi	1	<sup>v</sup> <del>Siŋu</del> thethe	} <del>nupisi</del>
	2	tō tō	
	3	pay pay	
	4	sān sān	
	5	thām thām	
	6th	thām nōn	
	7	tho nōn	
	8	the nok	
	9	tho nok	
	10	sān nok.	
	11	pay nok.	

hany  
girls can get n from birth order

towar  
↑  
back + rhotic



Sentences in Mampari and Comkang.

L. p<sup>h</sup>il kpt<sup>n</sup>at, 'I spit'  
 M. əy thinsitli (chalbitra) 'I hotly spit'

L. əst<sup>u</sup> ~~na~~ hummen [əsurma] 'I hit you'  
 1st 2nd 3rd 4th 5th 6th 7th 8th 9th 10th 11th 12th  
 7th see n<sup>is</sup> NEF hate

say both together

M. əy nəy tukhat čəy 'I hate you'

L. ək'ippədar ə kə 'I hit you'

L. əy<sup>1</sup> t<sup>h</sup>unnikdi<sup>2</sup> / ~~əy<sup>1</sup> t<sup>h</sup>unnikdi<sup>2</sup>~~ 'I will hit you'  
 1 2 1 punch 1 will. He will hit me.'

2 2 2  
 mok<sup>k</sup>thun<sup>r</sup>ə  
 2 3 3 2  
 mā<sup>h</sup>ē mā<sup>k</sup>thun<sup>r</sup>ə ← mānə əy  
 + mā<sup>g</sup>ni mō<sup>h</sup>thun<sup>n</sup>ikdik.  
 phəə.

əy<sup>2</sup> nəy<sup>bu</sup> phə<sup>ə</sup>ni  
 əy<sup>1</sup> nəy<sup>bu</sup>  
 mā<sup>h</sup>ē mā<sup>h</sup>ē phə<sup>ə</sup>ni  
 mā<sup>h</sup>ē I hit  
 mā<sup>h</sup>ē mā<sup>h</sup>ē phə<sup>ə</sup>ni  
 mā<sup>h</sup>ē mā<sup>h</sup>ē hit.



M Tambana) čiti ama ire

L Tambangi čiti khat  $\frac{m\acute{a}^?i\acute{t}h\acute{a}}{\begin{matrix} 1 & 1 \\ 3 & \end{matrix}}$  write khat

~~č~~ ~~č~~ iralagre →  $m\acute{a}^?i\acute{d}ok\acute{a}$ .

Tambe čih i = he writes letters.  
mahel čih iri = he is writing letters.  
(mz) ↑ also chief) some contrast here.

MA ✓ m~~č~~ ~~č~~ iruje  
+ na = contrast here

L baywarre karrudo — Has khat.  
✓ tu

L baywarra kwāndo / kyundo  
↓ direct

M tambena čatkehe — some contrast. I stayed blind  
tambena čatle — present moment.  
Tambe čatle of me.

weird  
It is  
ques  
of

tamba čatle okay  
+ Tambena čatli —  
festival of shade, unite head of family. Tambena in my place.

L pkoy<sup>2 3</sup> thunki pkoydi<sup>2 3</sup> k<sup>u</sup>thok  
 bee from honey ↓ ↓ ↓  
 mehe (cons ast)  
 → M hāyey kāyā kōyhi songi  
 ↓  
 di  
 carter

Bes  
 mehe  
 honey  
 not carter

L khūng wān mūwāng  
 ↓ ↓ ↓  
 my is car cash.  
 money

M imānā cak thōngē generally ✓  
not a particular  
recessi

cakdi imānā thōngē

for transitive this is okay?

L hārimōmni inglis mīde<sup>3</sup>  
 ↑  
 carter

hārimōmni ne inglis mīde<sup>3</sup>



M tamba camp thakli — paxsme  
tambana camp thakli — centshwi  
paxsm

L → tamba ya<sup>2</sup>myon<sup>3</sup>mek ka

tambe ya miyon bing<sup>2</sup>

tamba ya miyonsliya.

ant to 5?  
what is 5?  
dim?

→ Tambaygi = who is smdly? It's Tamba  
who is smdly

L. Tamba ts<sup>2</sup>on [ktun<sup>2</sup>] Tamba is tree

Smart/wise.

L. Tamba p<sup>2</sup>day pindi<sup>3</sup> lay<sup>3</sup> lay.  
yaw<sup>3</sup>č's

Tamba p<sup>2</sup>day pindime.

M no -na, w] -na = + context

2 banjwa rrs mi kporču?  
 name | | head  
 peran

kporčuk

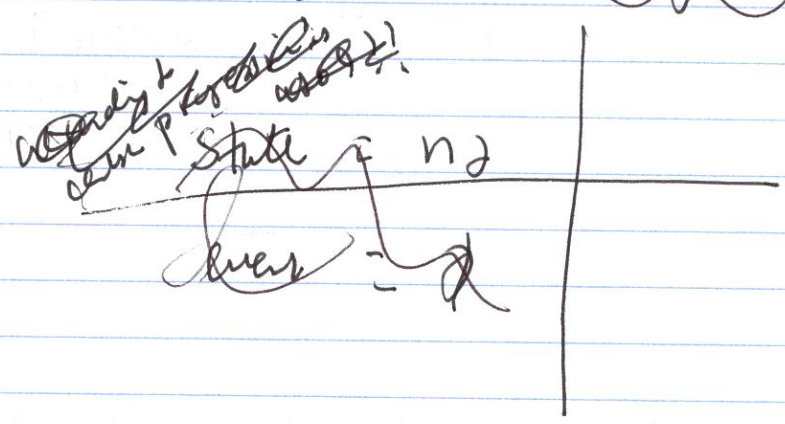
čukpu = sir

M tna = exist.

wj-na	Tomba	laynik	pay ✓	
	Tombana	laynik	ta?i ✓	NAMP
	Tomba	"	ta?i ??	
	Tomba	laynik	ta?i	PROB.



Why is ~~na~~ okay with progressive



Read Parke on base forms  
and Carlson

Sentence types to elicit:

Intransitive active in different TAM contexts.

- i - (1) He sleeps at 10 every night.  
 e - (2) Children sleep through the night.  
 li - (3) Tomber is sleeping right now.  
 re - (4) He slept soundly last night.  
 kre - (5)  
 khi - (6)

lomme  
khiromme

sleep  
→ walk

gani ✓

climb (ma čin kay  
manz čin kay)

gadawni ✓

go

gadabani ✓

lammī -

like (I like sweets. I'd like more  
sugar in coffee, I take a lot  
of sugar in my coffee)

lammī -

ge ✓

ninni ✓

ninnel?) ✓

Why is there a possible alternation for the same S  
or was this because of similarity b2 and 7 i-ri?

he is a  
doctor

he sees  
patients

exc



generalize that transitive must have NP for  
specificity value still holds.

-no =  
-specific + def. - The cat is an animal that  
acts as a scalyer.

VIMP:

Professors:

he is a  
doctor

① <sup>ma</sup> What does he do for a living / as a job / what is the  
name of his job?  
→ show pictures:

he sees  
patients

② what are his duties?

example ? ma ozani. ? ma sakra takpibi ?? ←  
I made this up.

Today she is teaching students.

↑  
Part 1

He ~~is~~ cooks food (while I work).

→ Do sports announcer talk. For soccer.  
Ask HM to narrate.

Part 2  
↓

Check on these sentences:

Part 3

Flowers bloom for just one day.  
larysig noymadagi chatti

S  
-i?  
-i?

osoby.

Speed Acts:

- we cleared the track?
- I did

(1) Complaint - "Noisy"

- "nice hair, nice hair, why do it?"  
Complaint - "It's a great of eye."

(3) Complaints: (a) Center stay. (b) making the way they served. (c) they use long (d) they kept steady (e) did not bring. (f) no going back.

(4) Complaint 2: (a) complain about the horse. I don't want to see things lying around. Not a fault.

(5) Insults:

I said you b not do that!  
~~advised~~ ~~paragon~~ ~~paragon~~ ~~paragon~~  
die quickly

(1) advised bayce [parbe baycins]

(2) funny & len about raytrange (logn)

↑  
rem. mddy  
black out  
unsh/kant.  
'long cuts can cut up your head.'

(3) a pling chest dish  
ayv buk's  
prodret pidant.

(4) pc'aygi amih ayv korso

ph?ay  
↓  
shai  
mtho

⑤ ph<sup>2</sup>ay əthul pan tre ər treso.  
 ↓ ↓ ↓  
 Get! butt Scabies let cover all over

Let your entire backside be covered w/ scabies!

⑥ Teasing / Melig fm off.

④ me<sup>2</sup>e k<sup>1</sup> k<sup>2</sup>'thi<sup>0</sup> renna t<sup>3</sup>lor<sup>2</sup>  
 face ugly. for excess work. nothing to take.

rh<sup>2</sup>ot<sup>3</sup>le om<sup>2</sup>m<sup>3</sup>e lon j<sup>0</sup>on. j<sup>0</sup>m<sup>0</sup>d<sup>0</sup>ar  
 nothing is all monkey

həp dat tə.  
 like that.

⑦ Apolatny

oh open p<sup>0</sup>armā (cak d<sup>0</sup>ork<sup>0</sup>) [məhən  
 dot p<sup>0</sup>ek.] f<sup>0</sup>urme me.

Request

Q. di mu h<sup>0</sup>in<sup>0</sup>l<sup>0</sup>o<sup>3</sup> t<sup>0</sup>ar n<sup>2</sup>am<sup>1</sup>o<sup>1</sup> d  
 water good the. 60 get water.

A. əs! ʌ k<sup>0</sup>ard<sup>0</sup>at<sup>0</sup> k<sup>2</sup>'thi<sup>0</sup>a  
 man 'Oh no, I'm lazy.'

Request:

~~ku~~ <sup>0</sup>ku<sup>0</sup>kh<sup>0</sup>at mahān<sup>2-1</sup> kimen<sup>2-1</sup> pik<sup>1</sup>  
↑  
used for request my hand for am

<sup>3</sup>ḍil<sup>2</sup>ḍapp<sup>2</sup>.  
request.

'Please message my friend'

A Oh! <sup>3</sup>ḡaw <sup>3</sup>ḡu<sup>3</sup>men<sup>3</sup> pik<sup>3</sup> s<sup>3</sup>ty<sup>3</sup>ḍān<sup>3</sup>.  
↓  
yes come and message get -dage.  
-ke/se.

Accuse

A. Oh <sup>3</sup>nān<sup>2</sup>mo<sup>2</sup> hāwā<sup>2</sup> rūpkāyā<sup>2</sup>  
you this that bike.

A. nēb<sup>2</sup> mē<sup>2</sup> mē<sup>2</sup> t<sup>2</sup>pām<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> hīryā<sup>2</sup>  
no no bad daydagi

ti<sup>2</sup>ḍadede<sup>2</sup> ḍāymā<sup>2</sup>  
khoyde not.

Benglan tribe

cleared  
street  
PMD.  
again

Jokes. 080524

Not transcribed.

will  
also  
try on  
the computer.

Now Word List

Mimna pairs  
recorded by Bkhtlwaw.

1. Shiling - yuhong beda Shentang fuanaba ukhong
2. Shiliing - kasheng mayam.
3. { kchil - Lu kok thokpa  
kchil - thabax shangdaba
4. Kdu } - 4 fambi thang na yanba.  
Kduw } - Mie adu shashak manaba.
5. Treen } 1. Pot ama liba  
Treen } 2. Na makax kaka
6. Kdwe } 1. Chax thiba  
Kdwe } 2. Hee asinba
7. Ksin } 1. khutta pot paiba  
Ksin } 2. Hee fambidu mit khuba
8. Knie } 1. ~~Tuo~~ Anie Mumit  
Knie } 2. Mumit Anie suba
9. Kdum } 1. Ahum - Masing ahum  
Kduwon } 2. Khongba kasi khongba
10. Klou } 1. Eixa lou  
Klow } 2. Eixa kavigumba pot ama loub
11. Adue } Migi mangda chetpa  
Adu } Laphei yanba

- 12- Api } 1. Hienou adu Priyu  
 Api } 2. Abok adu lakle.
13. Kdi } 1. Makak Shire.  
 Kdi } 2. Yong Pak adu koo-e
14. Kdong } 1. Turun adu thelli  
 Kdong } 2. kopi adu nowie
15. Jrun } 1. Lou shangba or Ngakpa  
 Jrun } 2. Samudra, turun.
16. Trol } 1. Akodada thimba  
 Trol } 2. Eshing adu maungda  
 thimba.
17. Kdim } 1. Anaba yongba Maiba  
 Kdim } 2. Eshing puldu thimba
18. Ksaang } 1. Phie shangba  
 Ksaang } 2. Thabak komba
19. Kti } 1. Mie kiba  
 Kti } 2. Phie shigaiba
20. Aparadun } 1. waktal khalu  
 Aparadun } 2. Phidu loisenlu
21. Kbon } 1. Mieke mateng bangba  
 Kbon } 2. Mie anaby. onayanna  
 yonsinbal
22. Rengting } 1. yangba  
 Rengting } 2. Lumba

**Klin langlang Paupurtol**

15 Tebol be ngi Mama do ko onthi khatti awa aryaa da, Mhin theda, "Chukpu, Kruwngpaem tha thenpen kehara mii awa msuw khat!"<sup>16</sup> Pdainu Mama ngi mhin theda, "Mpha khat thu millai khatti kmaal klin langlang khat to da, ungu mii knempok own chda; <sup>17</sup> ungu kmaal pha mve thungta, mdo own rek hin msra owr rek siida. theda, 'Aryaan, mlejja tunva mkheng kurchuwl mlejja tunva mmaan mkheng dokka.'<sup>18</sup> Pdainu mmaan mkheng ngi kinjim sappi maap kthil phtun sap lamma. 'Ru kri ki ngi theda, 'Neia bil khat ren chnu, ungu chet da kdo sut ma ro mda; ahimmi kthe chaakka, maap mhai tlot pik cha.'<sup>19</sup> Ungta khat nowli theda, 'Neia silpa sik parnga ren chnu, neji va nira mhat mathat suw lap chni,' ahimmi kthe chaakka, maap mhai tlot pik cha.'<sup>20</sup> Ungta ktlok khat nowli theda, 'Neia numei khat lou chnu, ungu awa ngi mlei kurthuwk da kva pehaang chrang maang.'<sup>21</sup> Ava leji sra owr ri arvanga da mma chukpu hin song chda. Ava dili inn kpupa ngi plung pthit da sra owr hin theda, 'Kbeji khuwpui ki pam rek lamthuwm ktai thung ngi chet ra, sra rek, kseek rek, ungu mik ktot rek arvan thi lam.<sup>22</sup> Ungta sra owr ri theda, 'Ocha, nah paureen khim khai ktlot dokka, ungu ktlong ngi ka am pok daatta.'<sup>23</sup> Ungta chukpu ngi msra owr hin theda, 'Yara lampii rek leh inn arlak rek thung ngi chet ra mii rekka trinkma ki inn mdim nra arvan thi lam.<sup>24</sup> Mlejja Neiji ahin thaanni kthea, kdo own rek ku mii khat lee ngi Neiki kmaal awa partem chlam nime.'"

**Siikhu Khat Kurthuwk Man**

25 Tunva klin langlang kur- tuwl mii rek tu kilthi da, ungi Mama ngi kinle da mhin inni theda,<sup>26</sup> "Ku mii khatti Nei khin marvan rang bi, mpah, mnuh, mnumei, mnaole, mtapa, mchernu, mdo maak ra, Oji, mma mdak kat rinkhu ruk mapper chaak mabi, Nei ksikhu kurthuwk pehaang nime."<sup>27</sup> Mdaksaa khros hurda Nei kdli ktai kma mii awa, Nei ksikhu kurthuwk pehaang nime.<sup>28</sup> Mlejja innmai kehuwng ngi ksa rangki ku mii khatva, awa mdo ptut nrang ki mman tai donle ungu khop mo khop nime di don ru kri ngi ku onгда plung parseel nime mo?<sup>29</sup> Anto mkurhut mabi, mma ngi berkeho phun dok thida. ungtu muput pehaan mabi, kdei mii mkheng va kipmii chaak phtun donle,<sup>30</sup> kthera, 'Hava millai va ksara phtun dok thida ptuw pehaang me.'<sup>31</sup> Mata rawlmii rek mii punsowm daat kthloi kruwng khathi rawlmii rek mii pun som knii kthloi kruwng khat hin rawl mdo karnaak thi rang awa, mma dohloi linva pehaang mo pehaang nime di donle ru kri ngi ku onгда plung parseel nime mo?<sup>32</sup> Mma ngi mapchaanna rangbi, ktlok khat awa ngi lam mkarlat siii daat thung ngi mdo pdaai dok nra pau ksongra mii ksira.<sup>33</sup> Ava hep daat lulu ngi naan ku mii khat rukwa, mdo thloi mkheng mmaak pthii mabi, Nei ksikhu kurthuwk pehaang nime.

**Ka al kma Pth**

34 "Pth awa ktha; pdainu ma al mmaan chaakbi, tak heppi ka al nowl rang?"<sup>35</sup> Pth awa paam tum

daat don, haer rang daat don do siime, mii ngi mdo var pthii. Taryak na knaa kthloi ku mii khatti aryaa chso."

**Kmaang kcha Jao**

15 Tunva khasna klou rek leh pnu kirvei rekva Mhin karyaa chra nai lamma.<sup>2</sup> Ungta Pharsi rek leh Nowlam chukpu rekki tupruti karseel psuk lamma, the lamma, "Hava millaiva pnu kirvei mii rek kowl lamma mmaal thi lamma."

3 Ava leji Mama ngi hava paupurtol li mhin inni theda:<sup>4</sup> "Naan ku mii khatti jao arjaa khat mdo thloi thungki khat mmaan chaaku, som tku lei tku awa kboaw laji mathii donle, kmaang cha khat awa imphaak du khim khajji mdi toida thlaam ni memo?"<sup>5</sup> Ungu mma ngi imphaak thungbi, kampa da, mlukou leen thiida.<sup>6</sup> Ungta mma ngi inn thlungda maplap rek leh mveen rek own purkuk da, mhin inni theda, 'Mhai kanpat thi chaan, mlejja kmaang dok keha nei kiao awa pha chnu.'<sup>7</sup> Neiji ahin thaanni kthea, hava hep hep daatti, plung ren mdo hur nra arleek seti ka am kma, rinkindit dok rek mii som tku lei tku hinva pnu kirvei khatti plung ren mdo hur awa tummi parwaan tha kampa ka amra.

thi chaan, mlejja neiji kdo pmaan chaak dok thiir sum awa pha chnu."<sup>10</sup> Neiji ahin thaanni kthea, anto hep daatti, pnu kirvei khatti plung ren mdo hur leji Isowri waan tansii rek maiphuwm mii kampa ka am."

**Kmaang kcha Chapa**

11 Ungta<sup>1</sup> Mama ngi<sup>2</sup> theda, "Chapa kni kthloi millai khat amda."<sup>12</sup> Ungu mnggpa awa ngi mpah hin theda, 'Apah nei ktum alrou awa mhai pii cha.'<sup>13</sup> Ungta mdo thloi rek awa mkning inni them pik lamma.<sup>14</sup> Ungu nii mruk diltha mchapa kmova ntum mkheng purkuk thida, khuwpaam lamkia tha pweet chda, awa tha mma alrouwa do kipsit kma partlai tir krep da.<sup>15</sup> Ungta mma ngi do khim khai mpartlai dok diltha, khuwpaam awa thung ngi poi tham klin langlang khat amda, ungtu mma ngi kiking phtunda.<sup>16</sup> Ava leji mma ngi chetida khuwpaam awa thungki millai khat hinni am chda; mma awa bil thung ngi vak kapmaal siida.<sup>17</sup> Ungta vak rek do chaak vak then awa kdung ngi cha chnuwm da; ungu mma awa ku mii khat lee ngi do khat lee pii chme.<sup>18</sup> Pdainu mma mthi na ngi hanto theda, 'Knenmii kpah dovai sra owr rek va thenpen kekleem lut luti chaa lam imde, pdainu nea hava tha poi kthammi kmaang chra kthea.<sup>19</sup> Neiji kurlou nra kpah hin vang nra ungu mhin the chni, Apah, parwaan leh nah amaiphuwm mi neiji pnu kirve chaakka,<sup>20</sup> nah achapa rang nga kurhui chmaang, asra owr rek khat lulu ngi mhai kowl cha.'<sup>21</sup> Ungta mma ngi rip daat da mpah hinni arwangda. Pdainu



mama ngi arwang da leer khatti ma am daat arlaanni, mpah ngi deida ungu wonsat lo chda, ungtā mma ngi vachenda arpom thida put da.

<sup>21</sup>Ungu mchapa ngi mpah himi theda, 'Apah, neiji parwaan leh nah amaihuwm mi pnu kirve chaakka; neia nah chapa rang nga kurhui chmaang.' <sup>22</sup>Pdaimu mpah ngi msra owr rek hin theda, 'Kbeiji dona ktha arvan sin irra, mleen apnaak in; ungtā mkhut leen panthla khat apnaak in, ungtā mkhu tun ni khu kok rek apnaak in; <sup>23</sup>thiirra silsuwn kamar dam khat arvan sin irra, akihe you in, nenni chaa in chera kampa inche; <sup>24</sup>mleija khapa hava kdiyow keha thungki kring nowl; mma ava kmaang keha thungki kdo phaak chaak.' Ungtā mmaanni kampa pthun lamda,

<sup>25</sup>'Tuvvā mchapa kreer ava bil tha am daat da; ungu mma ngi arvangda inn mmai thungta, khung kdum leh kardaan aryaa da. <sup>26</sup>Ungtā mma ngi sra owr rek thungki khat ownda, hava talu lei kida kdingi paukhwel da. <sup>27</sup>Ungbi mma ngi mhin theda,

'Anaopa thlungda, apah ngi silsuwn kamar khat eayow da, mleija mma ngi kuhui deekki pha chda.' <sup>28</sup>Pdaimu mma ngi plung pthit da vanglut nuwm mda. Mpah ngi arva da theem da, <sup>29</sup>pdainu mchapa ngi mpah hin theda, 'Asuw, hava kum tija thung ngi neiva sok alo chnu,

apaureen rekka neiji leek iit maang, anto daat joso neiji kaplap rek kdo kampat thira keelsuwn khdaat ruk mpii mti.

<sup>30</sup>Pdaimu achapa khatti ado thloi ava ko ok kma rek tu partlai doik thida, mavvanna silsuwn kamar

mpah ngi mhin theda, 'Kchapa, mpha ktai thu nangva ado ta am thi daat, ungtā nei kdo thloi mkheng' ava nah ado. <sup>32</sup>Ungu plung kangammi tkompat katraan, mleija hava anaopa ava kdiyow thungki kring, mma ava kmaang keha thung ki tphaak chaak.'

### Kindit Kma Sum Vaiklou

**16** Jisu ngi sitkhu rek hin rukva theda, "Sum vaiklou khat khloi suwangpa khat amda, ungu sum vaiklou mii ava ngi mdo thloi ava partlai kre thutta kdingi mhin son pik lamda.

<sup>2</sup>Ungtā suwangpa ngi mma ava own thida theda, 'Nah mleiithung ngi kdo aryaak hava talu da? Nang ngi ado phaak leh ado plu mkheng apindit dok, mleija nang ngi sumvai lou nowl nimti.'

<sup>3</sup>Ungbi sum vai klou ava ngi mhi na ngi theda, 'Neiki chukpu ngi sum vai kdolo ava mlo pthii bi, neia tak tlo nik da? ktou rang ruk kru tang me, ungu kdo ktham rang ruk kring kakjak ka. <sup>4</sup>Neiji sum vai ava kdolo thung ki mikhnen pthi mpha thu, mii rek ava ngi mi inn thaanni mdo tkowl chaak lam nra, neiva tak tlo nikdamma.'

<sup>5</sup>'Ava leiji mma ngi mma ki chukpu lei ktuwl rekka khat khatti own thida, ru kri ava hin mma ngi theda, 'Neiki chukpu hinki lei tija atuwl da?' <sup>6</sup>Mma ngi thao.' Ungtā mma ngi mhin theda, 'Ado kjitta alou pthii, ungu ku ong tengra som parnga adira akjit.' <sup>7</sup>'Ava dilli mma ngi ktlok khat hin theda, 'Ungu nangva tija atuwlda?' Mma ngi theda,

'Tpartena ava arjaa khat kehu. 'Tpartena ava arjaa khat kehu.

ava alou pthii ungu som tret adira akjit.' <sup>8</sup>Chukpu ava ngi plung kseeng kma sum vai klou hin paureen da; mleija hava dulti-paam naoleva kleng mar awng naole hinva mmaan charuwl rektu ksing ngi dili thida.

<sup>9</sup>'Ungtā Neiji naan hin kthea, rinkindit kma alrou rektu adak-saanki ra plap atlo chaan, anto mkurthut bi naanni apechaan maan mpha thu, mmaanni ktuw knai kma ma am naan thung ngi akukowl chraan. <sup>10</sup>Kdil suwn thung ngi trin chaak kro mii ava klinpa thung rukva trin chaak kro; ungtā kdil suwn thung ngi plung ktobor mii ava klinpa thung rukva plung ktobor.

<sup>11</sup>Naanni kindit kma alrou thung ngi trin chaak kro akurthut maannu, kindik suwang' thuwna ava ku ngi aksil nraan? <sup>12</sup>Ungtā naanna ktlok mii himi trin chaak kro akurthut maannu, tak heppi naan adak saanna ku ngi akpii raan?

<sup>13</sup>'Sra owr ku khat lee ngi chukpu rek knii soklo nime; mleija mma ngi khat pder chthi donle, khat wonsat klora, mata khat hin plung plut bet thi donle, khat ava kleek psuk ra. Naanni Isowr leh alrou sok klou pphaang ni maan ti."

### Jisu Dothe kholu

<sup>14</sup>Hava mkheng nga sum wonsat klo Pharisi rek ki aryaa lamda. Ungtā mmaanni ming punthuwn psuk lamda. <sup>15</sup>Pdaimu Mma ngi mhin inni theda, "Mii rek do sut na thung ngi naanni adak saanna pandit chaan tinnu, mleija tdet in tinnu, pdainu Isowr va aplung ril in mdo dee dok;

kunton rek rek ava Isowr do sut na thungva tipder chaak kurhui.

<sup>16</sup>'Nowlam leh khulpu rekka John mpha kpha dekki ka am lam, mpha ava thungki kupihun ni Isowr Kruwngpaam ki ktha paumin ava mdo paryaan, ungtā mii pum ktaiji plung kngarri ktut cha. <sup>17</sup>Pdaimu Nowlam thungki hindu khat mkurlo dok hinva parwaan leh dulti mmaan chaakki ko ol sii ra.

<sup>18</sup>'Numei rek bowr tlo pthii thida numei khat klou mii pum ktai ava losang m'phia; ungtā mii impu ngi bowr mdo tlot pthi snu ava klou mii rukva losang m'phia.

### Suwangpa Khat leh Lasar

<sup>19</sup>'Mpha khat thung ngi suwangpa khat amda, mma ngi dona kning ngi ksen kparneem hiil naada, ungtā mii ktaiji then kdi chaa nee da. <sup>20</sup>Ungtā mdak mkheng ngi kpaan mmiing Lasar tdit miilai khat ava mma paltong bulli amda. <sup>21</sup>Mma ngi suwangpa tebol tun ki bu ktla ava chom chnuwn da; ava daat kma vi rek rukva arva da kpaan rekka piik da.

<sup>22</sup>'Sra miilai ava diyouda, unghi waan tamsil rekki mma ava Abraham plung tun ni hun thi da. Suwangpa ruk diyouda unghi alruwl lamda; <sup>23</sup>ungtā sim thung ngi kja langlang ngi, mmik pkhap da khuw hansuw da, ungtā lam kla ngi Abraham leh mma plung tun ni Lasar han deida. <sup>24</sup>Ungbi mma ngi ownda, 'Apah, Abraham, plungnee mbai tdet cha, ungu Lasar mju sii pik ra, kto owr ktong kdo pdai chaak nra, mkhut chelli dii mruk mbai pehai pik chaso; mleija hava mei ktuwng

<sup>6</sup> Pdahanu pden kurtuwwk  
kehaam ping  
milai kurtuwwk maang mi  
khim khajji mrai chda  
ungu mhal chda.  
<sup>7</sup> Nei mikdei mi mkheng  
ngi mhal chda,  
pau kpur nuwmmi mluw  
make psuk lamda.  
<sup>8</sup> "Mma ngi Mukpu kthen  
leek da,  
Mma ngi atngeita aju  
kklan meda?  
Mukpu arrngaju, talu lejji  
aju bom chmeda?"  
<sup>9</sup> Anto daat joso kuhui  
deekki mhai  
kuptou cha ava Nang  
daat pti,  
krnh arnuw tuwn kuhui  
deekki ado tarkhiik  
chaak.  
<sup>10</sup> Neiji ktou daat ki  
kuphunnii  
krinkhu ava Nah hin  
vardeen chni,  
krnh poithu ka am daatki  
Nang nga neiki Isowr pti.  
<sup>11</sup> Nei ki hinki lam mhai lat  
pik chma,  
mleija kja ava knai tekka,  
mukbom chra ku khat  
lee ame.  
<sup>12</sup> Silpa rek heppi mtukhul  
dok lamda,  
Bashan sil ramthleng heppi  
mtuk klown dok lamma;  
<sup>13</sup> mer inna humpii smang  
ner heppi ta aah lamda,  
kruwn lamda mkipngeer  
rang ngi kurthlong  
lamma.  
<sup>14</sup> Dii kehahi keha lulu ngi  
krutan  
mkheng nga kehahi keha a,  
kru kahang mkheng nga  
karthlet keha a;

kuplung nga khulu heppi  
kurnuw arlakti kiot  
keha a.  
<sup>15</sup> Krutanna vaiphul heppi  
ktong keha a,  
ungu kiplejia kakkang tun  
kpop keha a;  
vaiphul thu kdiyow rang ngi  
mhai ma pthii tinu.  
<sup>16</sup> Oji, ui rekki muklop dok  
lamda,  
kpha kma ktlo lop khat  
rekki mtukhul dok lamda.  
mmaanni krkhu kukhut  
mpeben pthii inna.  
<sup>17</sup> Kru mkheng nga tdee  
pha chnu,  
mmaanva nsuw rim lamda.  
<sup>18</sup> Marlak inni kdo kna them  
lamda,  
kdiir ava pchel piik sut  
nlannda.  
<sup>19</sup> Pdainu O Mukpu,  
lam mhai karlat pik chmai!  
Nei mukbom ra kbeiji mhai  
thlen pik chai!  
<sup>20</sup> Kaang ksaang thungki  
kraothla mhai fen thuw  
pik cha,  
ui rek thung ki krinkhu  
mhai klan pik!  
<sup>21</sup> Humpii smang ner thung  
ki mhai klan cha,  
hava sil ramthleng  
maiphuwm mi kraothla  
kja keha a!  
<sup>22</sup> Nah nong tlotta neiji ku u  
knao rek hin song  
chnik di;  
kumpun miirek hin  
apanpaak nik di:  
<sup>23</sup> Mukpu kti rek,  
Mma ava apampaak chaani!  
Jakob chapa rek mkheng  
Mma apampaak chaan;  
ungta Isreel chapa rek mkheng  
Mma ava luw abuk chaani!

<sup>14</sup> Mleija Mma va sra rek leh  
kdeipandi cha kma rek  
jat kham thu lee sut  
daak me;  
ungta mma hinki mmai  
dowl pthiime,  
pdahanu mdo bom pik  
nrang lamki mta  
in mpha thu mdo aryaak  
pik lam kurtuwwk.  
<sup>25</sup> Nah nong tiot pik lejji,  
neiji kumpun lop miirek hin  
apanpaak chnik di;  
Nah aji da luw akbuk rek  
maiphuwm mi kpareel  
dok tlaai down chnik di.  
<sup>26</sup> Sra rekki mpoi in kpa ngi  
kmaal chlamra;  
Mma kthlaam keha rekki  
Mukpu kpampaak  
chlamra!  
ktuwnai iit kma suw kpha  
kurtuwwk chlam sol!  
<sup>27</sup> Dultipaam mdonna dekki  
Mukpu bin phaak  
lam donle mdil in kinle  
lamra;  
ungta chati rek phungka  
mkheng  
ngi Mma luwkbuk chlamra.  
<sup>28</sup> Mleija Mukpu Kruwng,  
ungu Mma ngi  
chati rek tuwmmi kpaal  
kurtuwwk.  
<sup>29</sup> Ong ngi Mma hin  
dultipaam ki  
kpohok rek mkheng ngi  
kukuwn ra,  
kdiyow chra mii mkheng  
ngi Mma  
maiphuwm mi kukuwnra,  
ungta mdaksaa kring  
ngi kthii  
pchaang kma rek ruk  
anto ktlora.  
<sup>30</sup> Dii thang ngi kthuwwk  
ra charuw!

rek ava ngi Mma ava sok  
klou chlamra,  
ungu karwang rang ki  
suruw! thu  
miirek ki Mukpu ksaam  
lamra.  
<sup>31</sup> Ungta ktou kmalai  
miirek hin,  
"Mukpu ngi immii rek klan  
pikda,"  
didonle kparyaam ra.

### 1 NEN MIKRUNG IN MUKPU

**23** Mukpu ngi neia mhai  
rung chda,  
neiji do khat lee kring  
chini maang;  
<sup>2</sup> nown suwl ke er tun mhai  
parngat chda.  
Dii kluwng ser ser thu  
mhai thi chda.  
<sup>3</sup> Mma ngi rutan ren  
mpii chda.  
Mma ming lejji rinkindit  
lamtha mthi chda.  
<sup>4</sup> Kdiyow arlim ki daamyowl  
thu neiji chet daat joring,  
neiji kpha kma ava ti  
chmaang;  
mleija Nang ngi ado tithi  
chaak;  
Nah akchung leh akuuikin  
ni ado tdaau pik.  
<sup>5</sup> Nei mhai kipteng rek  
maiphuwm mi kmaal  
rangki mhai  
purchuw! pik chintuu;  
takijat kirvei malpa khat  
heppi mkowl chintu,  
neia ado krijin do khat  
lee ame.  
<sup>6</sup> Nei krinkhu mkheng  
thu kpha  
leh wonsat ava ngi mhai  
kthi chra;  
ungu ktunai kma Mukpu  
Nah Inn thu am chnik di.

A tunwa<sup>2 2</sup> intha<sup>2 2 1</sup> kə-əmdatpəti<sup>2 2 3 3</sup>?  
today house at stay int.  
Do you stay at home today?

B kə-əmdatpiŋ<sup>2 2 2 1</sup>  
stay cont.  
staying

A təlu<sup>2 2</sup> ətlotco<sup>2 3 2 2</sup>  
what do

tu kəlc<sup>2 2 2 2</sup>

B bu<sup>2 2</sup>, kurkhəlo<sup>2 2 2 1</sup> kurkhəlo<sup>2 2 2 1</sup>  
cloth weaving

A buwa<sup>2 2</sup> əyurcəmo<sup>2 2 2 1</sup> yurməti<sup>2 2 2 1</sup>  
cloth that sell int. sell neg.

yur wə te<sup>2 2</sup>

B yurməŋ<sup>2 2</sup>  
sell not

A tun kum<sup>2 2</sup> bu<sup>2 2</sup> burtiya<sup>2 2 2 1</sup> əlo-in<sup>2 2 2 1</sup>  
this year rice how harvest

B somdum<sup>2 2 2 2</sup> somkudum<sup>2 2 2 2</sup>  
thirty

cloth  
bu -  
rice

A əwa<sup>2 2</sup> khəpnāndi<sup>2 2 2 2</sup>  
that enough will

B əu<sup>2 2</sup>  
Will it enough?

əbəkkləmpāwə<sup>2 2</sup>

A tuntunwa<sup>2 2 2 2</sup> nannə<sup>2 2</sup> mitiya<sup>2 2</sup> kə-əminti<sup>2 2 2 2</sup>  
nowadays you pl. person have

B mitkhiyu<sup>2 2 2 2</sup> mitkheu<sup>2 2 2 2</sup>  
How many members are there in your family nowadays?  
person seven

mitkhiyu<sup>3 3</sup>

A milay tikhiyu<sup>2 2 2 2</sup> thunwa<sup>2 2 2 1</sup> sunutiya<sup>2 2 2 1</sup> pisəltiya<sup>2 2 2 1</sup>  
persons seven inside woman how many man how many

milaytikhiyu

B sanu pəli<sup>2 2 2 1</sup> pisəl<sup>2 2 2 1</sup> kudum<sup>2 2 2 1</sup>  
woman four man three

(dum same said as bu = cloth) = three

A pələ<sup>2 2</sup> nulek<sup>2 2</sup> kədəmdatləm<sup>2 2 2 3</sup>  
father with mother with well

B əu<sup>2 2</sup>  
Are your parents well/fine?  
yes

SUNU kidi =  
I look and know

Sho = woman

Conversations II, 2  
 A tunkumbə təlu kəthlorə əditin  
 this year what do discuss

B dötlo nimanriŋ  
 work neg. do  
 Nothing will do.

A skulka nawlun mi tiyadə  
 school go children person how many  
 How many children go to school?

B milay kudum  
 person three  
 Three persons.

A tunwa təpamtha kkaləmdə  
 now which place go  
 Where (which school) do they go?

B mitəy pamtha  
 meetei place

A klas sɔm kətəm kə-əmləm  
 class ten read have  
 Is there someone who read in class X?

B o əmlətm  
 o not there

A tunkumbə nan phunka məkhenje kadəm kə-əm in pəti  
 this year your family all well live  
 Are all your family members well this year?

B əu  
 yes  
 A nən pamle chandel pammə təluheppi əbin  
 our place with chandel place with which think  
 What do you think between our place and Chandel?

B nən pamme nuŋai  
 our place happy  
 Our place is comfortable.

A pammə tun tunwa kəaimo ədaime  
 place nowadays cold int. cold neg.  
 Is the place cold or not?

B ədaida  
 cold  
 Is there cold in Chandel?

A kuduŋ (kə)san əmo əmante nan phunka  
 sickness have int. have neg. your family  
 Is there any sickness in your family?

B amənanriŋ kədəmdanpiŋ  
 no well  
 No, all are fine/well.

stun

kətəm

dun =  
 like to

same as dən 'three'

mi kay  
 different people  
 from us

kədəm mi

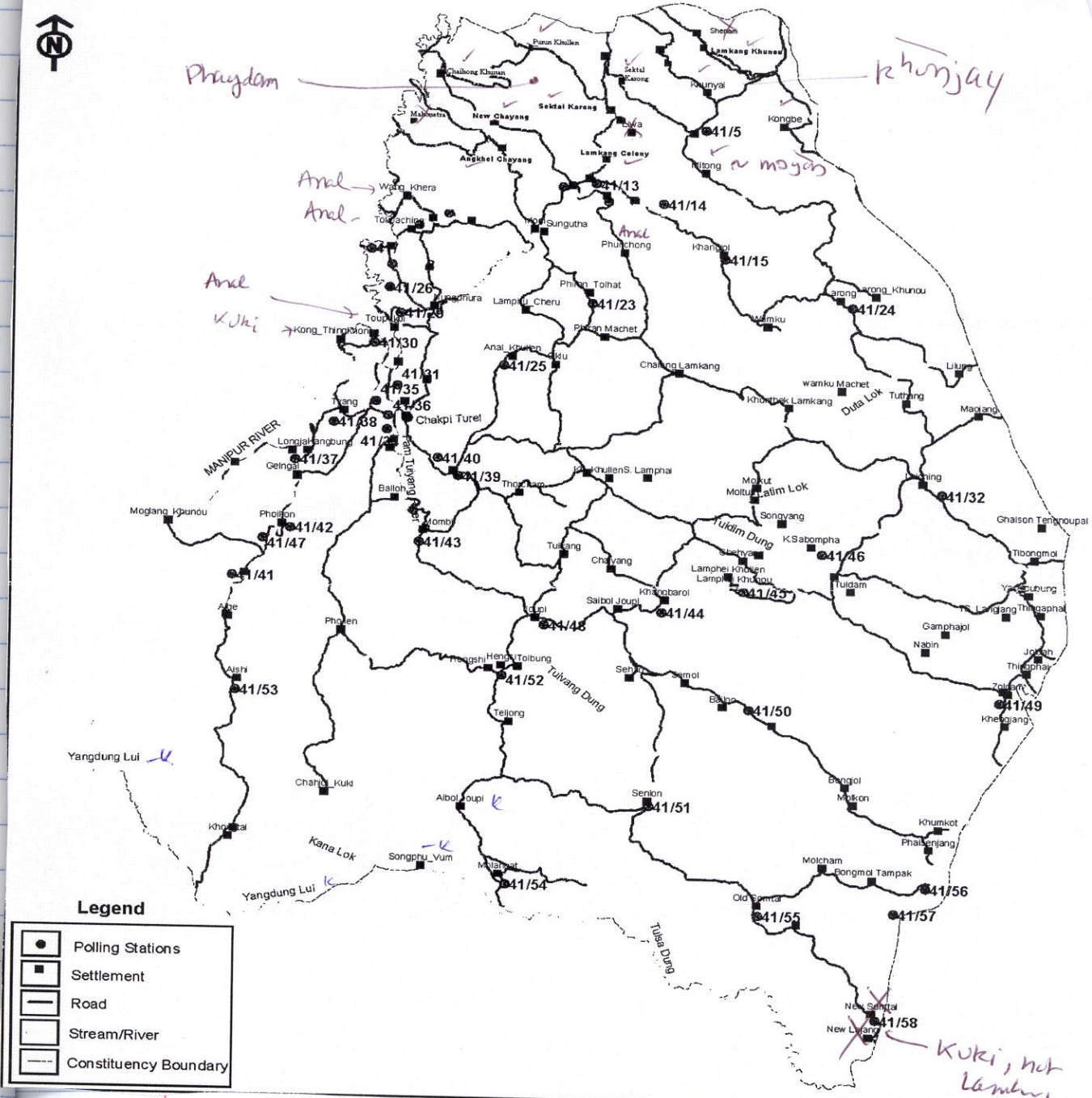
amno

ammanthi

amno

ammanthi

# CHANDEL



"All wrong", will send map for Chandel District office.

Lamkang Conversation - I  
Goes with sound file: DW\_BOO74

w/ times  
and complete -

Besot <sup>2 3</sup> na <sup>2 2 1</sup> miŋa təludə?  
you name what  
What is your name?

Ref's niece - Chonmila

Chonmila <sup>2 2 2 1 2</sup> nənə təluthuŋthə <sup>2 2 1 2</sup> kə-əmpətə?  
you where live  
Where do you live?

Chonmila <sup>2 2 1 2</sup> pantha/phaidam  
Pantha/Phaidam

Beshot <sup>2 2 1</sup> təlū skulthuŋ <sup>2 2 1</sup> ətəm?  
what school read  
Which school do you read?

Chonmila cəŋniŋ (It is not the name of the school but the place of the school)

Beshot <sup>2 2 1 2</sup> nənə təlū skulthuŋ <sup>2 2 1 2</sup> ətəmdə?  
you what school read  
Which school do you read? (This is to another student other than

2nd student St. Peter <sup>2</sup> pitar sən pitar

Beshot nanule pa miŋa təludə?  
your mother father name what  
What is your parent's name?

Chonmila wəŋpi reŋwar <sup>rhotic</sup>  
Wangpi(mother) Rengwar(Father)

Beshot nanule pa miŋa kuda?  
your mother father name call

2nd student santi siaŋəm

Beshot <sup>2 2 1</sup> təlū klasthuŋ <sup>2 2 1</sup> ətəm?  
what class read  
Which class do you read?

Chonmila KG II

Beshot nən təlū klas ətəm?  
you what class read  
Which class do you read? (To the 2nd student)

2nd student KG I

Beshot <sup>2 2 1</sup> təlū reŋk əlo  
what rank get  
What is your rank?

Chonmila five  
Beshot <sup>2 1 2 2</sup> nənbe təlurenkthuŋ <sup>2 2 2</sup> kə-əmtə  
you what rank live/have  
What is your rank(to the 2nd student)?

2nd student dəy maŋ  
know negative  
də?i maŋ

təludə versus kuda  
↑ correct ↑ Ref: not right.  
could be na miŋ kuda

- clan
- ① Khular + married = 18 sons will begin w/ "sel" = boy.
  - ② Senkhil + married sons will begin w/ "relg"
  - ③ Bilbon - name begin w/ bon

nənbe

Beshot Do not know. 2 1 1 2 3 2 naya  
~~nəŋ~~ təlu təlu ən əcakco  
 you what what curry eat

Chonmila dəyman  
 Do not know dəyman

Beshot nəŋ təlu ən əcakco?  
 you what curry eat  
 2nd student dəyman  
 What curry do you eat?(to the 2nd student)

Beshot nəŋ tunwa suti trumo trume  
 you today holiday finish not finish  
 2 2 2 2 1 2 3  
 Is your holiday finished or not today? → tələ trumo

Chonmila pūdūkni hūgnīkdik hūgnīkdik  
 tomorrow go non realization  
 2 2 2 2 2 2

Beshot nəŋnə tun kumbə tuwə pamtha kə-əmpəti  
 you this year where place at live  
 2 1 2 2 2 2 2 2  
 I will go tomorrow  
 Chonmila st. peter  
 I live in St. Peter

Beshot ~~təlu pam~~  
~~what place~~  
~~Where?~~  
 Chonmila ~~Chandel~~  
 St Peter the

Beshot! sənpitər thə . Sənpitər mado dit tə  
 mado kəpamtha hən hən hən hən  
 2 1 2 2 3 2  
 12 days. when - kəhən

Chon: candel  
 B: nənə tɔpamthə tiden hən nənə dit  
 nənə tɔpamthə tiden hən nənə dit  
 2 2 2 2 2 2  
 when are you going?

C: pəkni (əŋnib thə) hən hi dit  
 pəkni (əŋnib thə) hən hi dit  
 2 3 2 2 2 2  
 at place mare will be going

B: (əŋnib thəŋpə) əpəmma nunnay me  
 (əŋnib thəŋpə) əpəmma nunnay me  
 at cəhni's happy OR  
 not happy

C: nunnay me  
 not happy

B: nunnay me? e  
 Your not happy?

1. Sh ankhil } Reng - Rengwar  
 Songmem }
2. khular ÷ Shel - Shelwar  
 Dilwar ÷ Bung - Bungwar  
 Shor ÷ Shorwar
3. Sh olung } Dar - Dar<sup>2</sup>ong  
 gangvee }
- Shilshi ÷ khum - khumhon
4. Leivon ÷ Shet - Shet<sup>2</sup>hon  
 Kangten ÷ Wang - Wanghon  
 Surta ÷ Rang - Rangdon

Can select any final syllable

dar } meanings not obvious  
 han }  
 lun }  
 ton }  
 war - bride



Thank you very much = English

- 1. Thank you very much = English
- \* <sup>3</sup> Keding-nji Akpanpak Chakka = Lamkang
- \* Yamna thagat saari = Meitei

2.

- 2. See you again = English
- \* <sup>3</sup> Weikhat <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> k weds Chero = Lamkang
- \* <sup>2</sup> Amuk hanna <sup>Ching</sup> unaseko = Meitei

- 3. Sweet Dream = English
- \* Amar thaso = Lamkang
- \* <sup>2</sup> Mong phauko = Meitei

4. Bye, Bye = English

- \* <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> up - Hung bakno = } Lamkang
- <sup>2</sup> <sup>2</sup> down - yung bakno = }
- \* N-South = Wang do - =
- <sup>east</sup>

5. Chat luko = Meitei

\* Good Morning = English

\* <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> Law Akbuk Chakka = Lamkang

\* Khungari = Meitei

①

Tape 1

Side A :

1. Lamkangpa suwk paw  
man slave paumin  
story.
2. khukhū paumin  
bird story.
3. Chuwa leh khava
4. Smangj<sup>w</sup>~~er~~ paumin
5. Loukrung bumpedum

chura & khava

Side B. 3. concept of heaven in Lamkang  
- folktales.

- a place to commemorate victory  
over evils by fasting

Myep  
for  
John

Recorded in Thamlakhoran  
village <sup>name of</sup> new  
<sub>original</sub> village.

Notes

they settled from Thamlakpokpi

Daniel's mother sister  
Late ~~R.S.~~ S.K. Thampol  
around 70 years  
Recorded in 18 Aug - 22 2000

2

klw klw is the sound the bird make, <  
wild dove. In folk tales the dove is  
a daughter of human beings. She became  
a wild dove.

Type 2

(A)

- (1) Sombel paumin
- (2) uitokpa paumin
- (3) penpenjur paumin
- (4) shimphai leh rangleng
- (5)

(B)

- (1) Shimphai leh Rangleng
- (2) Manhen paumin
- (3) Raapa paumin
- (4) Thampthum paumin
- (5) Wangchen paumin
- (6) Smangpa leh ~~ka~~ Lamkangpa paumin
- Theipa leh Ramnu paumin

1. Daniel's mother.

How females play in the Jom Jhom field.

File names in the folder. Sk. Thamnung Story

Telling 18 Aug 2000

(178)

- Kh. Thampol

Daniel's mother's sister

(married into Kh Clan) = Khular

SK. by paternal - society is patriarchal.

Lady of 2 lovers

→ SOMBEL. PAUMIN.

rangael

Atlekh

(179)

'big frog'

UITOKPA

PAUMIN

Same narrator as 178

both want

her. We. She can't

Choose. They try to win

her heart. Humpipa ~~tries~~

and Rangael fight. ~~They~~

~~have~~ Rangael catches.

Sombel is told. Sombel

brings a green leaf. and puts

it on him. And then she

is told to put a dry leaf

on humpi = 'lion'. Lion

dies and Rangael lives

So a green leaf gives life

to Rangael. So many angles

- Love story

- People came from beneath the earth

and they want to come out to upper

part. like plant or bamboo.

Use sub text

Everyday shorts up and reaches up. People want to do that. But can't leave the children there. [They eat - no waste disposal system. They don't have thulping]

One day this man wants to come out. He took all the dust from the kitchen (purvut = charcoal).

Every step he went up. The children called him, paper, paper came up. He drops the dust. It gets in their eyes.

He reached the top but there was no one to put him up.

He heard some cows, said to them if you are going to be my herd. please leave your tail down so I can grab it and come down. That's how he came out of the thulping

They <sup>are</sup> called. They ~~heard~~ <sup>heard</sup> from. Khurmi  
↓  
Cave people.

After coming out the cave there is another projection of a yet higher place. They understood there was heaven again.

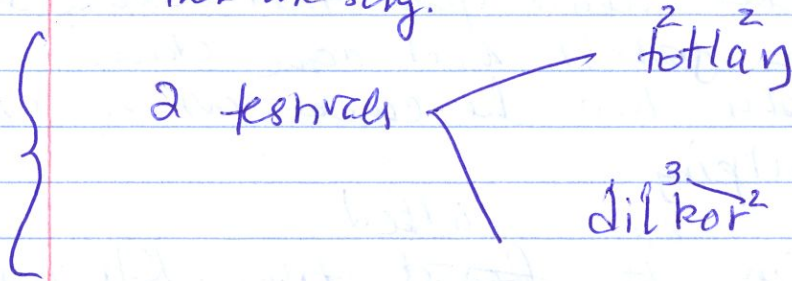
They went up to heaven and  
commemorate what they want. This  
is how they find out there  
was a god. They used to  
call it parwan ('sky', 'heaven')  
Earlier there was no name of god.

In Daniel's B.D. from West Bengal -  
he did something on this story.

title of thesis

Impact of christianity among the Lamkang  
(Socio-political, Religio-cultural and  
work of the Baptist (1937 - 1999))

Origin of Lamkang. - still in the songs  
that are sung.



- Still celebrate, don't Christ like because  
new Christian

Students are in charge of presenting the  
festivals. when they are big.

180 penpenjur paunin

ne = [very short songs  
that are sung so they are not forgotten]  
q =

See Edmnd sand tile for discuss. 0002.

men<sub>2</sub> horbill feather no longer found.

smukpnā 'white feather'

'when grandparents invite grandchildren.

They take wax from tree and use feather to make a wax mark on the back of the head. Blessing.

Explained in Lankey by Daniel. w/  
more explanation

Blessing - when you come to your  
parents to us. Let not the  
wild trees or animals harm  
you. May your life grow  
like the tip of the bamboo.  
May your days increase  
May you live beahful.

May be dialects - Lankey. Western and Eastern.  
↓ ↓  
Best more original  
close to better.

Chalong - shekernog's bimple = original  
Lankey.

184 - deleted.

181 Simphai le ranglen w/ means.  
English translate of the end on Edrit.

When white men came there is a storm / wind blows  
182. in other story the woman catches the  
the wind blows.

182. continuing the story of 181.

183. manhen paumen  
↑  
lady

} story  
about a  
slave  
girl.

185. last part of manhen paumen

sell  
some  
file

No history of slavery. Origin of story is possible.  
Her brother sold her to another person.  
Beaten. Buyer wants to see if she is  
faithful / loyal.

186 theipa leh ramnu paumik  
→ same story we have.



187 manhen  
188 Bāpa (Pong aa)  
↑  
Short a.

189 thampilum  
last daughter of a lady.

190 wangeen  
Clan names and subdivisions  
4

kansten. = use wang in first part of  
name.

191 humpapa<sup>le</sup> milay - Lion and small

192 Lamkappa suwk pawmin.

193 khu khu

194 chuwa leh khava.

← human eating beast.

195 Smayyar  
maida

Yornaw  
a long way to  
talk about your  
female Yager  
relations.

196 Fenele playing in jhum betel.

Daniel  
Shera Koon

1. ' I am reading a book.'

nei para kpa'h.  
I book.

2. <sup>2</sup>Yani<sup>3</sup> neje para kat pa<sup>nu</sup>.  
Yesterday I  
'Yesterday I read a book.'

3. <sup>2</sup>puduk ~~na~~ <sup>2</sup>na<sup>3</sup> <sup>2</sup>layka <sup>3</sup>pa<sup>nik</sup>di<sup>2</sup>.  
tomorrow ~~na~~ I book will read.

4. <sup>2</sup>yaan <sup>2</sup>kum<sup>3</sup>me <sup>2</sup>na<sup>3</sup>ye <sup>2</sup>layka <sup>3</sup>katralanlan  
last year. I book. interesting.  
pa<sup>nu</sup>.

'Last year I read an interesting book.'

5. tunkatte layka katralanlan pa<sup>nu</sup>.

'I just read an interesting book'

6. <sup>2</sup>na<sup>3</sup>ye <sup>2</sup>layka <sup>3</sup>kpā <sup>1</sup>lanne <sup>2</sup>kūn<sup>3</sup> <sup>1</sup>tlen<sup>2</sup>da  
I book. reading then. my mother. came.  
When I was reading a book my mother came.

After I read a book my mother came.

7. layka k'pa dok dil'tha ~~kunu~~ kunu  
After.

Elenda

k'pa dok - completed reading

k'pa - finished reading but not the whole book.

8. a. When my mother comes, I will be ready.

22 Runu ~~kunu~~ mār'həybi ① layka pānik di?  
my ~~she~~ she book will be ready.  
mth. it comes.

- bi means use a comma.

8. b. layka pānik di, kunu mār'həybi

- sentence connectors.

knu mār'həy thiŋbi layka pānu.  
~~When~~ my mother came, I read the book.  
Because.

\*knu mār'həybi layka pānu /

3.

bul 'clay'

bul 'root of tree'  
dingbul "  
↑  
tree

4.

my  
mother come

knu arua ~~edat~~ Edat. yoso layka  
Although.

panikdi

Although  
Even  
both..

if my mother comes, I will read the

New discussion of Beshet.

in thugva	in that horse
inthugva	in that.
ava thugve	at that.

line (2)	mi paa khat a
	mama a
	helshe
	knu a
nang a in	aa.

3. klin paa  
big very

bul khat  
foot  
of  
tree

of tree'  
"

4. zdlay donada  
ladder leaning against



16

17

18

19

20

21

22. k do de I saw'  
 ma do de 'saw'  
 poh 'many'

22

23

cang '(my) right'  
 [cang tlamo] I ask for smthg, you  
 want + give it to me, I ask - I really  
 want it. Give it me -

24

25

24

23. nayya klanni 'I am moving'

25

26. <sup>2 3</sup> jome R hot jome mlung  
 cat. cats

26

kadi kangji          mstik          lanne  
filled.          when.          he kept          when.

16          naahhet  
yag          one.          (set naw          1 mele yag)

17          lenni - on.

18          came there staying (level direct)

19          by him

20.          That

21.          fruit

22.          he saw them all very much liked/wanted it.

23.          he moving

24.          basket

25.          That

24.          on bike

25.          put it          go          and.

26.          children

, you  
really



2001-2002 ©

The Bible Society of India  
206 Mahatmas, Gandhi Road  
Bangalore 560-001

Dr. Rose?

Ren Paurina ingta Laa leh Pauri,  
new testament ~~in~~ Pselms  
Amasyn  
with

ISBN 81-221--1943-3